



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2100

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE
OORSEE 30c OVERSEAS
POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2100

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 115]

PRETORIA, 10 JANUARIE 1975
10 JANUARY 1975

[No. 4558

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 7, 1975

INKOMSTEBELASTINGWET, 1962

BELASTING OP ONUITGEKEERDE WINSTE.— VASSTELLING VAN UITKEERBARE INKOMSTE

Hierby keur ek Rhodesië goed vir die doeleindes van paragraaf (v) van die omskrywing van "uitkeerbare inkomste" in artikel 49 van die Inkomstebelastingwet, 1962 (Wet 58 van 1962).

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Twaalfde dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Vier-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

N. DIEDERICHs.

No. R. 14, 1975

WYSIGING VAN DIE OWAMBO-GRONDWET- PROKLAMASIE, 1973 (PROKLAMASIE R. 104 VAN 1973)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 (3) van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), wysig ek hierby artikel 5 van die Owambo-grondwet-proklamasie, 1973 (Proklamasie R. 104 van 1973), ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Vier-entwintigste dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Vier-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

30257—A

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 7, 1975

INCOME TAX ACT, 1962

UNDISTRIBUTED PROFITS TAX.—DETERMINA- TION OF DISTRIBUTABLE INCOME

I do hereby approve Rhodesia for the purposes of paragraph (v) of the definition of "distributable income" in section 49 of the Income Tax Act, 1962 (Act 58 of 1962).

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville this Twelfth day of December, One thousand Nine hundred and Seventy-four.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

N. DIEDERICHs.

No. R. 14, 1975

AMENDMENT OF THE OWAMBO CONSTITUTION PROCLAMATION, 1973 (PROCLAMATION R. 104 OF 1973)

Under and by virtue of the powers vested in me by section 4 (3) of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), I hereby amend section 5 of the Owambo Constitution Proclamation, 1973 (Proclamation R. 104 of 1973), in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville this Twenty-fourth day of December, One thousand Nine hundred and Seventy-four.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

4558—1

BYLAE

(i) Vervang paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf:

"(b) in besit is van 'n registrasiekaart of geldige dokument wat ingevolge artikel 10 van die Owambo-volksregistrasiemaatregel, 1972 (Maatregel 5 van 1972), aan hom uitgereik is,"; en

(ii) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

"(2) 'n Lid wat bevoeg is om te stem, is geregtig om net in daardie kiesafdeling te stem wat op die registrasiekaart of dokument in paragraaf (b) van subartikel (1) bedoel, aangedui word."

No. R. 15, 1975

WYSIGING VAN DIE OWAMBO-VERKIESINGS-PROKLAMASIE, 1973 (PROKLAMASIE R. 105 VAN 1973)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), wysig ek hierby die Owambo-verkiesingsproklamasie, 1973 (Proklamasie R. 105 van 1973), ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Vier-en-twintigste dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Vier-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

(i) Vervang die omskrywing van "registrasiekaart" in artikel 1 deur die volgende omskrywing:

"(xiv) 'registrasiekaart' 'n registrasiekaart of geldige dokument wat ingevolge artikel 10 van die Owambo-volksregistrasiemaatregel, 1972 (Maatregel 5 van 1972) uitgereik is,"; en

(ii) skrap in subartikel (3) van artikel 23 die woorde "in die toepaslike kolom."

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 55

10 Januarie 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

SEILWARENYWERHEID, WITWATERSRAND EN PRETORIA.—WYSIGINGSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Seilwarenywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 8 Oktober 1975 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van

SCHEDULE

(i) The following paragraph is substituted for paragraph (b) of subsection (1):

"(b) is in possession of a registration card or valid document issued to him in terms of section 10 of the Owambo Nation Registration Enactment, 1972 (Enactment 5 of 1972),"; and

(ii) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

"(2) A member who is qualified to vote shall be entitled to vote only in the electoral division mentioned on the registration card or document referred to in paragraph (b) of subsection (1)."

No. R. 15, 1975

AMENDMENT OF THE OWAMBO ELECTION PROCLAMATION, 1973 (PROCLAMATION R. 105 OF 1973)

Under and by virtue of the powers vested in me by section 4 of the Development or Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), I hereby amend the Owambo Election Proclamation, 1973 (Proclamation R. 105 of 1973), in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville this Twenty-fourth day of December, One thousand Nine hundred and Seventy-four.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

(i) Substitute the following definition for the definition of "registration card" in section 1:

"(xvi) 'registration card' means a registration card or valid document issued in terms of section 10 of the Owambo Nation Registration Enactment, 1972 (Enactment 5 of 1972);" and

(ii) delete the words "in the relevant column" in subsection (3) of section 23.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 55

10 January 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CANVAS GOODS INDUSTRY, WITWATERSRAND AND PRETORIA.—AMENDING AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Canvas Goods Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 8 October 1975, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the

hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 8 Oktober 1975 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 8 Oktober 1975 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE SEILWARENYWERHEID, WITWATERSRAND EN PRETORIA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Canvas Goods Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

South African Canvas and Ropeworkers' Union (hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Seilwarenywerheid, Witwatersrand en Pretoria, om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1761 van 29 September 1972, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Seilwarenywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers en werknemers wat lede is van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakbond;

(2) in die landdrosdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 6 November 1964 (Goewermmentskennisgewing 1779 van 6 November 1964), binne die landdrosdistrik Heidelberg geval het], Brakpan [uitgesonderd daardie gedeeltes wat voor 25 Julie 1930, 6 November 1964, 1 April 1966 en 1 Julie 1972 (onderskeidelik Proklamasie 149 van 25 Julie 1930 en Goewermmentskennisgewings 1779 van 6 November 1964, 498 van 1 April 1966 en 871 van 26 Mei 1972) binne die landdrosdistrikte Heidelberg en Nigel geval het, maar met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Heidelberg wat voor 27 November 1970 (Goewermmentskennisgewing 2095 van 27 November 1970) binne die landdrosdistrik Brakpan geval het], Delmas, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp [met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Koster en Brits wat voor 26 Julie 1963 en 1 Junie 1972 (onderskeidelik Goewermmentskennisgewings 1105 van 26 Julie 1963 en 872 van 26 Mei 1972) binne die landdrosdistrik Krugersdorp geval het], Pretoria [met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Groblersdal, Cullinan en Brits wat voor 28 November 1941, 30 Mei 1968 en 1 Junie 1972 (onderskeidelik Proklamasie 225 van 28 November 1941 en Goewermmentskennisgewings 970 van 30 Mei 1968 en 872 van 26 Mei 1972) binne die landdrosdistrik Pretoria geval het, maar uitgesonderd die plaas Geelbeksvley 345], Randfontein [uitgesonderd die plaas Moadowns 1, Holfontein 17, Leeuwpark 18, Ireton 19, Pahtiki 20, Bospan 21, Goudvlakte-Oost 37, Rooipoort 38, Oog van Wonderfontein 39, Elandsfontein 46, Doornpoort 47 en Rietfontein 48, maar met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Oberholzer en Koster wat voor 14 Augustus 1953 en 26 Julie 1963 (onderskeidelik Goewermmentskennisgewings 1718 van 14 Augustus 1953 en 1105 van 26 Julie 1963) binne die landdrosdistrik Randfontein geval het], Roodepoort, Springs en Westonaria [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 1 Oktober 1966 (Goewermmentskennisgewing 1476 van 30 September 1966) binne die landdrosdistrik Vanderbijlpark geval het].

date of publication of this notice and for the period ending 8 October 1975, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 8 October 1975, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CANVAS GOODS INDUSTRY, WITWATERSRAND AND PRETORIA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Transvaal Canvas Goods Manufacturers' Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

South African Canvas and Ropeworkers' Union (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Canvas Goods Industry, Witwatersrand and Pretoria, to amend the Agreement published under Government Notice R. 1761 of 29 September 1972.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Canvas Goods Industry—

(1) by all employers and employees who are members of the employers' organisation and trade union, respectively;

(2) in the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg [excluding that portion which, prior to 6 November 1964 (Government Notice 1779 of 6 November 1964), fell within the Magisterial District of Heidelberg], Brakpan [excluding those portions which, prior to 25 July 1930, 6 November 1964, 1 April 1966 and 1 July 1972 (Proclamation 149 of 25 July 1930 and Government Notices 1779 of 6 November 1964, 498 of 1 April 1966 and 871 of 26 May 1972, respectively), fell within the Magisterial Districts of Heidelberg and Nigel, but including that portion of the Magisterial District of Heidelberg which, prior to 27 November 1970 (Government Notice 2095 of 27 November 1970), fell within the Magisterial District of Brakpan], Delmas, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp [including those portions of the Magisterial Districts of Koster and Brits which, prior to 26 July 1963 and 1 June 1972 (Government Notices 1105 of 26 July 1963 and 872 of 26 May 1972, respectively), fell within the Magisterial District of Krugersdorp], Pretoria [including those portions of the Magisterial Districts of Groblersdal, Cullinan and Brits which, prior to 28 November 1941, 30 May 1968 and 1 June 1972 (Proclamation 225 of 28 November 1941 and Government Notices 970 of 30 May 1968 and 872 of 26 May 1972, respectively), fell within the Magisterial District of Pretoria, but excluding the farm Geelbeksvley 345], Randfontein [excluding the farms Moadowns 1, Holfontein 17, Leeuwpark 18, Ireton 19, Pahtiki 20, Bospan 21, Goudvlakte-Oost 37, Rooipoort 38, Oog van Wonderfontein 39, Elandsfontein 46, Doornpoort 47 and Rietfontein 48, but including those portions of the Magisterial Districts of Oberholzer and Koster which, prior to 14 August 1953 and 26 July 1963 (Government Notices 1718 of 14 August 1953 and 1105 of 26 July 1963, respectively), fell within the Magisterial District of Randfontein], Roodepoort, Springs and Westonaria [excluding that portion which, prior to 1 October 1966 (Government Notice 1476 of 30 September 1966), fell within the Magisterial District of Vanderbijlpark].

2. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

“(1) Behoudens subklausules (2) en (3) van hierdie klousule en klousule 5 van hierdie Ooreenkoms, mag geen werkgever minder as ondergenoemde lone betaal en mag geen werknemer laer lone vir sy besondere klas werk aanneem as die volgende nie:

	Per week R
(a) Blindhanger.....	40,00
(b) (i) Uitknipper, ongekwalifiseer—	
eerste ses maande ondervinding.....	13,00
tweede ses maande ondervinding.....	15,50
derde ses maande ondervinding.....	18,00
vierde ses maande ondervinding.....	20,50
vyfde ses maande ondervinding.....	23,00
(ii) Uitknipper, gekwalifiseer.....	25,00
(c) (i) Leerlingsnyer—	
eerste ses maande ondervinding.....	16,00
tweede ses maande ondervinding.....	19,50
derde ses maande ondervinding.....	22,00
vierde ses maande ondervinding.....	25,50
vyfde ses maande ondervinding.....	29,00
sesde ses maande ondervinding.....	32,00
sewende ses maande ondervinding.....	35,00
(ii) Snyder, gekwalifiseer.....	38,50
(d) (i) Aflerewingsmotordrywer: Drywers van motor- voertuie met 'n onbelaste massa van—	
hoogstens 450 kg.....	16,00
meer as 450 kg tot 2 750 kg.....	20,00
meer as 2 750 kg tot 4 550 kg.....	25,00
meer as 4 550 kg.....	30,00
(ii) Personeelmotordrywer.....	17,00
(e) Voorman.....	54,00
(f) (i) Algemene helper, ongekwalifiseer—	
eerste ses maande ondervinding.....	15,00
tweede ses maande ondervinding.....	17,00
derde ses maande ondervinding.....	19,00
vierde ses maande ondervinding.....	21,00
vyfde ses maande ondervinding.....	23,00
sesde ses maande ondervinding.....	25,00
sewende ses maande ondervinding.....	31,00
(ii) Algemene helper, gekwalifiseer.....	36,00
(g) Faktotum.....	28,00
(h) Werktuigkundige.....	40,00
(i) Arbeiders, mans—	
(i) onder die ouderdom van 18 jaar.....	12,00
(ii) 18 jaar en ouer—	
gedurende eerste 12 maande diens by dieselfde werkgever.....	15,00
daarna by dieselfde werkgever.....	16,00
(j) Arbeiders, vroue—	
(i) onder die ouderdom van 18 jaar.....	10,50
(ii) 18 jaar en ouer—	
gedurende eerste 12 maande diens by dieselfde werkgever.....	13,50
daarna by dieselfde werkgever.....	14,50
(k) (i) Masjienwerker (swaar masjiene).....	36,00
(ii) Masjienwerker, vrou, ongekwalifiseer (ander masjiene)—	
eerste ses maande ondervinding.....	17,15
tweede ses maande ondervinding.....	19,20
(iii) Masjienwerker, vrou, gekwalifiseer (ander masjiene)	22,00
(l) (i) Masjienwerker, man, ongekwalifiseer (ander masjiene)—	
eerste ses maande ondervinding.....	18,50
tweede ses maande ondervinding.....	21,50
derde ses maande ondervinding.....	23,50
vierde ses maande ondervinding.....	26,00
(ii) Masjienwerker, man, gekwalifiseer (ander masjiene)	28,00
(m) Nagwag.....	17,00
(n) Nie elders vermeld nie.....	18,50
(o) Sweismasjienbediener.....	17,00”

2. CLAUSE 4.—REMUNERATION

Substitute the following for subclause (1):

“(1) Subject to the provisions of subclauses (2) and (3) of this clause and clause (5) of this Agreement, no employer shall pay and no employee shall accept less than the undernoted wages for his particular class of work:

	Per week R
(a) Blindhanger.....	40,00
(b) (i) Chopper-out, unqualified—	
first six months of experience.....	13,00
second six months of experience.....	15,50
third six months of experience.....	18,00
fourth six months of experience.....	20,50
fifth six months of experience.....	23,00
(ii) Chopper-out, qualified.....	25,00
(c) (i) Cutter, learner—	
first six months of experience.....	16,00
second six months of experience.....	19,50
third six months of experience.....	22,00
fourth six months of experience.....	25,50
fifth six months of experience.....	29,00
sixth six months of experience.....	32,00
seventh six months of experience.....	35,00
(ii) Cutter, qualified.....	38,50
(d) (i) Driver (deliveries): Drivers of motor vehicles with an unladen mass of—	
up to 450 kg.....	16,00
over 450 kg to 2 750 kg.....	20,00
over 2 750 kg to 4 550 kg.....	25,00
over 4 550 kg.....	30,00
(ii) Driver (staff).....	17,00
(e) Foreman.....	54,00
(f) (i) General assistant, unqualified—	
first six months of experience.....	15,00
second six months of experience.....	17,00
third six months of experience.....	19,00
fourth six months of experience.....	21,00
fifth six months of experience.....	23,00
sixth six months of experience.....	25,00
seventh six months of experience.....	31,00
(ii) General assistant, qualified.....	36,00
(g) Handyman.....	28,00
(h) Mechanic.....	40,00
(i) Labourers, male—	
(i) under 18 years of age.....	12,00
(ii) 18 years of age and over—	
during the first 12 months of employment with the same employer.....	15,00
thereafter with the same employer.....	16,00
(j) Labourers, female—	
(i) under 18 years of age.....	10,50
(ii) 18 years of age and over—	
during the first 12 months of employment with the same employer.....	13,50
thereafter with the same employer.....	14,50
(k) (i) Machinist (heavy machines).....	36,00
(ii) Machinist, female, unqualified (other machines)—	
first six months of experience.....	17,15
second six months of experience.....	19,20
(iii) Machinist, female, qualified (other machines).....	22,00
(l) (i) Machinists, male, unqualified (other machines)—	
first six months of experience.....	18,50
second six months of experience.....	21,50
third six months of experience.....	23,50
fourth six months of experience.....	26,00
(ii) Machinist, male, qualified (other machines).....	28,00
(m) Nightwatchman.....	17,00
(n) Not elsewhere specified.....	18,50
(o) Welding machines operator.....	17,00”

3. KLOUSULE 21.—SIEKEFONDS

In subklousule (11) (b) (i), vervang die bedrag "R4,40" deur die bedrag "R5,40".

Namens die partye by die Raad op hede die 21ste dag van Augustus 1974 te Johannesburg onderteken.

J. WALKER, Voorsitter.

J. DANIEL, Ondervoorsitter.

W. B. FLOWERS & CO. INC., Sekretarisse.

No. R. 58 10 Januarie 1975

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG
VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAAR-
KAPPERSBEDRYF, BLOEMFONTEIN.—OORDRAG
VAN BEVOEGDHEDE

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, wysig hierby ingevolge artikel 8 van bogemelde Wet, Goewermmentskennissgewing 1781 van 15 November 1957, soos gewysig by Goewermmentskennissgewings 1690 van 23 Oktober 1959, 1913 van 23 November 1962, R. 757 van 13 Mei 1966, R. 1994 van 1 November 1968 en R. 1972 van 29 Oktober 1971, deur die tydperk waarvoor die bevoegdheide van die Vakleerlingskapkomitee vir die Haarkappersbedryf, Bloemfontein, aan die Afdelingsinspekteur van Arbeid, Bloemfontein, oorgedra is, tot 14 November 1977 te verleng.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 59 10 Januarie 1975

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG
DURBANSE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR
DIE HAARSNIYERSBEDRYF.—AANWYSING VAN
AMBAGTE EN VOORSKRYWING VAN LEER-
VOORWAARDES TEN OPSIGTE VAN DIE MUNISI-
PALE GEBIED VAN PIETERMARITZBURG

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende ingevolge artikels 16 en 19 van bogemelde Wet—

(a) wys hierby die ambagte *Dameshaarkappery* en *Manshaarkappery* in die nywerheid ten opsigte waarvan bogemelde Komitee ingestel is by Goewermmentskennissgewing 339 van 5 Maart 1937 soos herpubliseer by Goewermmentskennissgewing R. 1839 van 11 Oktober 1968 en gewysig by Goewermmentskennissgewing R. 1973 van 1 November 1974, aan as ambagte ten opsigte waarvan die bepalings van die Wet van toepassing is in die munisipale gebied van Pietermaritzburg;

(b) skryf hierby die voorwaardes gemeld in klousules 1 tot 7 van Goewermmentskennissgewing R. 2141 van 1 Desember 1972, soos toegepas by Goewermmentskennissgewing R. 524 van 5 April 1973 en gewysig by Goewermmentskennissgewing R. 866 van 24 Mei 1974, as leervoerwaardes voor ten opsigte van die ambagte, nywerheid en gebied gemeld in paragraaf (a);

(c) verklaar dat die bepalings van klousules 4, 5 en 7 van die voorwaardes gemeld in paragraaf (b), vanaf die datum van voorskrywing van daardie voorwaardes as leervoerwaardes ten opsigte van die ambagte, nywerheid en gebied gemeld in paragraaf (a), ook van toepassing is op minderjariges wat kragtens artikel 19 van genoemde Wet in diens is.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

3. CLAUSE 21.—SICK FUND

In subclause (11) (b) (i), for the amount "R4,40" substitute the amount "R5,40".

Signed at Johannesburg on behalf of the parties to the Council this 21st day of August 1974.

J. WALKER, Chairman.

J. DANIEL, Vice-Chairman.

W. B. FLOWERS & CO. INC., Secretaries.

No. R. 58 10 January 1975

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED
HAIRDRESSING APPRENTICESHIP COMMITTEE,
BLOEMFONTEIN.—VESTING OF POWERS

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 8 of the above-mentioned Act, amend Government Notice 1781 of 15 November 1957, as amended by Government Notices 1690 of 23 October 1959, 1913 of 23 November 1962, R. 757 of 13 May 1966, R. 1994 of 1 November 1968 and R. 1972 of 29 October 1971, by extending the period in respect of which the powers of the Hairdressing Apprenticeship Committee, Bloemfontein, have been vested in the Divisional Inspector of Labour, Bloemfontein, to 14 November 1977.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 59 10 January 1975

APPRENTICESHIP ACT 1944, AS AMENDED
DURBAN HAIRDRESSING APPRENTICESHIP
COMMITTEE.—DESIGNATION OF TRADES AND
PRESCRIPTION OF CONDITIONS OF APPRENTICE-
SHIP IN RESPECT OF THE MUNICIPAL AREA OF
PIETERMARITZBURG

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, acting in terms of sections 16 and 19 of the above-mentioned Act, hereby—

(a) designate the trades *Gentlemen's Hairdressing* and *Ladies' Hairdressing* in the industry for which the above Committee was established by Government Notice 339 of 5 March 1937, as republished by Government Notice R. 1839 of 11 October 1968 and amended by Government Notice R. 1973 of 1 November 1974, as trades in respect of which the provisions of the Act shall apply in the municipal area of Pietermaritzburg;

(b) prescribe the conditions set out in clauses 1 to 7 of Government Notice R. 2141 of 1 December 1972, as applied by Government Notice R. 524 of 5 April 1973 and amended by Government Notice R. 866 of 24 May 1974, as conditions of apprenticeship in respect of the trades, industry and area specified in paragraph (a);

(c) declare that the provisions of clauses 4, 5 and 7 of the conditions mentioned in paragraph (b) shall, from the date of prescription of those conditions as conditions of apprenticeship in respect of the trades, industry and area specified in paragraph (a), apply also to minors employed under section 19 of the said Act.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 60 10 Januarie 1975
**WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG
 NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR
 DIE MOTORNYWERHEID.—WYSIGING VAN
 LEERVOORWAARDES**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, wysig hierby Goewermentskennisgewing R. 1500 van 24 Augustus 1973, soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 2156 van 16 November 1973 en gewysig by Goewermentskennisgewing R. 124 van 25 Januarie 1974, deur klousule 2 van die Leervooraardes deur die volgende klousule te vervang:

"2. Leertyd

(1) Behoudens subklousule (2), is die leertyd—

(a) drie jaar in die aangewese ambag *Brandstof-inspuitwerktuigkundige*;

(b) vier jaar in die aangewese ambagte *Bekleder, Houtmasjineerder, Motorfiets- en Bromponiewerktuigkundige en Spuitverfwerker*; en

(c) vyf jaar in alle ander aangewese ambagte.

(2) (a) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, die eerste tydperk van ononderbroke diens voltooi het wat hy kragtens artikel 21 van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957), verplig is om in die Burgermag te doen, word met vier maande verkort.

(b) Die leertyd van 'n vakleerling wat hom kragtens artikel 22 (6) (A) van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957), vrijwillig verbind het om diens in die Burgermag te doen en wat hetsy voor of gedurende sy leertyd diens vir 'n enkele tydperk doen wat, tesame met die ononderbroke diens wat hy kragtens artikel 21 van gemelde Wet verplig is om in gemelde Mag te dien, ongeveer 18 maande of ongeveer 24 maande, na gelang van die geval, beloop, word onderskeidelik met ses maande of agt maande verkort.

(c) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (a) of (b) tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leerlingkap begin of dit voortsit na sy terugkeer van militêre diens."

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 61 10 Januarie 1975
**WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG
 NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR
 DIE BOUNYWERHEID.—WYSIGING VAN LEER-
 VOORWAARDES**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, wysig hierby Goewermentskennisgewing R. 889 van 30 Mei 1973, soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1217 van 13 Julie 1973, deur klousule 2 van die Leervooraardes deur die volgende klousule te vervang:

"2. Leertyd

(a) Behoudens subklousule (b), is die leertyd—

(i) vyf jaar in die aangewese ambag *Elektrotegniese Draadwerker*;

(ii) twee-en-'n-half jaar in die aangewese ambagte *Aanbring van Plafonne en Elastiese Vloer- en Muurbedekkingswerk*; en

(iii) vier jaar in alle ander aangewese ambagte.

No. R. 60 10 January 1975
**APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED
 NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR
 THE MOTOR INDUSTRY.—AMENDMENT OF
 CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, hereby amend Government Notice R. 1500 of 24 August 1973, as applied by Government Notice R. 2156 of 16 November 1973 and amended by Government Notice R. 124 of 25 January 1974, by the substitution for clause 2 of the Conditions of Apprenticeship of the following clause:

"2. Period of Apprenticeship

(1) Subject to subclause (2) the period of apprenticeship shall be—

(a) three years in the designated trade *Fuel Injection Mechanic*;

(b) four years in the designated trades *Motor Cycle and Scooter Mechanic, Spraypainter, Trimmer and Woodmachinist*; and

(c) five years in all other designated trades.

(2) (a) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has completed the first period of continuous service which he is compelled to render in the Citizen Force in terms of section 21 of the Defence Act (Act 44 of 1957), shall be reduced by four months.

(b) The period of apprenticeship of an apprentice who, in terms of section 22 (6) (A) of the Defence Act (Act 44 of 1957), has voluntarily bound himself to render, and who, whether before or during his apprenticeship, renders service in the Citizen Force for a single period which, together with the continuous service he is compelled to render in the said Force in terms of section 21 of the said Act, totals approximately 18 months or approximately 24 months, as the case may be, shall be reduced by six months or eight months, respectively.

(c) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (a) or (b) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from military service."

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 61 10 January 1975
**APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED
 NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR
 THE BUILDING INDUSTRY.—AMENDMENT OF
 CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, hereby amend Government Notice R. 889 of 30 May 1973, as applied by Government Notice R. 1217 of 13 July 1973, by the substitution for clause 2 of the Conditions of Apprenticeship of the following clause:

"2. Period of Apprenticeship

(a) Subject to subclause (b), the period of apprenticeship shall be—

(i) five years in the designated trade *Electrical Wireman*;

(ii) two and a half years in the designated trades *Ceiling Erecting and Resilient Floor and Wall Covering*; and

(iii) four years in all other designated trades.

(b) (i) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, die eerste tydperk van ononderbroke diens voltooi het wat hy kragtens artikel 21 van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) verplig is om in die Burgermag te doen, word met *vier maande* verkort.

(ii) Die leertyd van 'n vakleerling wat hom kragtens artikel 22 (6) (A) van die Verdedigingswet (Wet 44 van 1957) vrywillig verbind het om diens in die Burgermag te doen en wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, diens vir vir 'n enkele tydperk doen wat, tesame met die ononderbroke diens wat hy kragtens artikel 21 van gemelde Wet verplig is om in gemelde Mag te doen, ongeveer 18 maande of ongeveer 24 maande, na gelang van die geval, beloop, word ondskeidelik met *ses maande* of *agt maande* verkort.

(iii) Enige verkorting van die leertyd ooreenkomstig paragraaf (i) of (ii) tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leerlingskap begin of dit voortsit na sy terugkeer van militêre diens."

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 77 10 Januarie 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

INWERKINGTREDING VAN WYSIGINGS VAN DIE "EXPLANATORY NOTES TO THE BRUSSELS NOMENCLATURE". (E.N. 21)

Hierby word bekendgemaak wat die wysigings van die "Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature" ooreenkomstig Aanvullende Wysiging No. 18 deur die Doeane-samewerkingsraad in Brussel uitgereik, kragtens artikel 47 (8) van die Doeane- en Aksynswet, 1964, op 10 Januarie 1975 in die Republiek van krag word.

D. ODENDAL, Sekretaris van Doeane en Aksyns.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 83 10 Januarie 1975

DEVIESEBEHEERREGULASIES.—AANSTELLING VAN GEMAGTIGDE HANDELAAR

Paragraaf 3 (a) van Goewermenskennisgewing R. 1112 van 1 Desember 1961, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 1212 van 15 Desember 1961, R. 512 van 30 Maart 1962, R. 691 van 10 Mei 1963, R. 1223 van 9 Augustus 1963, R. 1922 van 13 Desember 1963, R. 940 van 26 Junie 1964, R. 1181 van 13 Augustus 1965, R. 1778 van 12 November 1965, R. 1961 van 10 Desember 1965, R. 85 van 20 Januarie 1967, R. 230 van 24 Februarie 1967, R. 801 van 16 Mei 1969, R. 1012 van 20 Junie 1969, R. 3114 van 15 Augustus 1969, R. 1011 van 18 Junie 1971, R. 1976 van 29 Oktober 1971, R. 2314 van 24 Desember 1971, R. 423 van 24 Maart 1972, R. 1339 van 4 Augustus 1972, R. 1767 van 6 Oktober 1972, R. 166 van 9 Februarie 1973, R. 299 van 2 Maart 1973, R. 2231 van 30 November 1973 en R. 1601 van 13 September 1974, word hierby verder gewysig deur die toevoeging van Die Bank van die Oranje-Vrystaat Beperk aan die lys van gemagtigde handelaars vir doeleindes van die Deviesebeheerregulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1111 van 1 Desember 1961.

30257—B

(b) (i) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has completed the first period of continuous service which which he is compelled to render in the Citizen Force in terms of section 21 of the Defence Act (Act 44 of 1957), shall be reduced by *four months*.

(ii) The period of apprenticeship of an apprentice who, in terms of section 22 (6) (A) of the Defence Act (Act 44 of 1957), has voluntarily bound himself to render, and who, whether before or during his apprenticeship, renders service in the Citizen Force for a single period which, together with the continuous service he is compelled to render in the said Force in terms of section 21 of the said Act, totals approximately 18 months or approximately 24 months, as the case may be, shall be reduced by *six months* or *eight months*, respectively.

(iii) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of paragraph (i) or (ii) shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from military service."

M. VILJOEN, Minister of Labour.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 77 10 January 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

COMMENCEMENT OF AMENDMENTS TO THE "EXPLANATORY NOTES TO THE BRUSSELS NOMENCLATURE". (E.N. 21)

It is hereby notified that the amendments to the "Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature" in accordance with Amending Supplement No. 18 issued by the Customs Co-operation Council in Brussels shall, in terms of section 47 (8) of the Customs and Excise Act, 1964, become effective in the Republic on 10 January 1975.

D. ODENDAL, Secretary for Customs and Excise.

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 83 10 January 1975

EXCHANGE CONTROL REGULATIONS.—APPOINTMENT OF AUTHORISED DEALER

Paragraph 3 (a) of Government Notice R. 1112 of 1 December 1961, as amended under Government Notices R. 1212 of 15 December 1961, R. 512 of 30 March 1962, R. 691 of 10 May 1963, R. 1223 of 9 August 1963, R. 1922 of 13 December 1963, R. 940 of 26 June 1964, R. 1181 of 13 August 1965, R. 1778 of 12 November 1965, R. 1961 of 10 December 1965, R. 85 of 20 January 1967, R. 230 of 24 February 1967, R. 801 of 16 May 1969, R. 1012 of 20 June 1969, R. 3114 of 15 August 1969, R. 1011 of 18 June 1971, R. 1976 of 29 October 1971, R. 2314 of 24 December 1971, R. 423 of 24 March 1972, R. 1339 of 4 August 1972, R. 1767 of 6 October 1972, R. 166 of 9 February 1973, R. 299 of 2 March 1973, R. 2231 of 30 November 1973 and R. 1601 of 13 September 1974, is hereby further amended by the addition of The Bank of the Orange Free State Limited to the list of authorised dealers for the purposes of the Exchange Control Regulations published under Government Notice R. 1111 of 1 December 1961.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 70

10 Januarie 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK-BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 25 November 1974 deur my bekragtig is en wat met ingang van 25 Augustus 1975 op die reggebied van die Munisipaliteit van Nelspruit van toepassing is.

MUNISIPALITEIT NELSPRUIT.—TWEDE ROOK-BEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit van Nelspruit vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan beskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkuperder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbouinrigtings-, onderrig-, spesiale nywerheids-, algemene nywerheids-, beperkte nywerheids-, nywerheids- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat waar industriële geboue geleë is en enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Nelspruit aansoek kan doen om vrystelling van die bepalinge van hierdie Bevel, en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir sodanige vrystelling kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aanseeker sodanige vrystelling verleen.

4. Die Stadsraad van Nelspruit kan van tyd tot tyd enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstofverbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalinge van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou word en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na goeddunke deur die Stadsraad van Nelspruit ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 25 Augustus 1975.

6. Hierdie Bevel heet die Tweede Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

- (a) West Acres 1, 2 en 3.
- (b) Nelspruit-uitbreiding 7.
- (c) Johanna.
- (d) Steiltes.
- (e) Stonehenge.
- (f) Alle onbeboude erwe in ander dorpsgebiede.
- (g) Nuwe dorpsgebiede wat geproklameer staan te word.
- (h) Pumulanga-landbouhoewes.
- (i) Die dorp West Acres.
- (j) Alle onbeboude gebiede binne die munisipale grense.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 70

10 January 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 25 November 1974 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Nelspruit with effect from 25 August 1975.

MUNICIPALITY OF NELSPRUIT.—SECOND SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Nelspruit hereby, under the power vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area described in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This Order shall apply to all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general, general business and special business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational, special industrial, general industrial, restricted industrial and municipal purposes: Provided that, where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the City Council of Nelspruit for exemption from the provisions of this Order, and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption.

4. The Town Council of Nelspruit may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof, any make type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Nelspruit.

5. This Order shall come into effect on 25 August 1975.

6. This Order shall be called the Second Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

- (a) West Acres 1, 2 and 3.
- (b) Nelspruit Extension 7.
- (c) Johanna.
- (d) Stonehenge.
- (f) All unbuilt erven in other townships.
- (g) New townships which are about to be proclaimed.
- (h) Pumulanga Agricultural Holdings.
- (i) West Acres Township.
- (j) All unbuilt areas within the municipality.

No. R. 71

10 Januarie 1975

**AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIE
INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP
VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING, 1965
(WET 45 VAN 1965)**

Ingevolge artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby onderstaande regulasies af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die munisipaliteit Nelspruit van toepassing is:

**MUNISIPALITEIT NELSPRUIT—REGULASIES VIR
ROOKBEHEER**

1. In hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken—

“Raad” die Stadsraad van Nelspruit;

“Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965),

en het enige ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. (1) Behoudens die bepalinge van subregulasie (2) mag geen eienaar of okkupeerder van enige perseel toelaat dat rook wat so 'n digtheid of inhoud het dat dit lig in groter mate as 40 persent verdonker, uit sodanige perseel uitgelaat of afgegee word nie, behalwe vir 'n totale tydperk van hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute.

(2) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat strydig met daardie subregulasie uit 'n brandstof-verbruikende toestel afgegee of uitgelaat word terwyl dit aan die gang gesit word of, indien sodanige afgee of uitlating nie redelikerwys verhoed kon geword het nie, terwyl sodanige toestel nagegaan word of gedurende die tydperk wanneer bedoelde toestel tot stilstand kom of onklaar raak.

3. Geen persoon mag 'n brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste en of vloeibare brandstof in of op enige perseel te gebruik, inrig of laat inrig of toelaat dat dit ingerig word of dit verander of uitbrei of laat verander of uitbrei of toelaat dat dit verander of uitgebrei word nie, tensy die planne en spesifikasies ten opsigte van sodanige inrig, uitbreiding of verandering deur die Raad goedgekeur is.

4. Indien enige brandstof-verbruikende toestel strydig met regulasie 3 ingerig, uitgebrei of verander is, kan die Raad by skriftelike kennisgewing vereis dat die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel sodanige brandstof-verbruikende toestel van sodanige perseel verwyder binne 'n tydperk in die kennisgewing bepaal en wel op eie koste.

5. Die eienaar of okkupeerder van enige perseel waarin of waarop enige brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet op skriftelike versoek van die Raad sodanige apparaat as wat die Raad bepaal op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die digtheid of kleur aan te dui of aan te teken of beide aan te dui en aan te teken van die rook deur sodanige toestel uitgelaat of ten einde die waarneming van sodanige rook vir die bepaling van die digtheid of kleur daarvan te vergemaklik en moet te alle redelike tye enige inligting wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan die Raad beskikbaar stel.

6. Die bepalinge van hierdie regulasies is nie op rook wat uit 'n woning uitgelaat word of op die inrig, verandering of uitbreiding van enige brandstof-verbruikende toestel in enige woning van toepassing nie.

7. Niemand mag op enige perseel afvalmateriaal verbrand of veroorsaak van toelaat dat dit verbrand word nie behalwe in 'n brandstof-verbruikende toestel goedgekeur ingevolge regulasie 3 hiervan.

No. R. 71

10 January 1975

**PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGU-
LATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE
ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT,
1965 (ACT 45 OF 1965)**

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following regulations which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Nelspruit as from the date of publication hereof:

**MUNICIPALITY OF NELSPRUIT.—SMOKE
CONTROL REGULATIONS**

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Council” means the Town Council of Nelspruit;

“Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965),

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

2. (1) Save as provided in subregulation (2), no owner or occupier of any premises shall, except for an aggregate period not exceeding three minutes during any continuous period of 30 minutes, permit the emission or emanation from such premises of smoke of such a density of content as will obscure light to an extent greater than 40 per cent.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke emanating or emitted in contravention of that subregulation from a fuel burning appliance during the start-up period or, if such emanation or emission could not reasonably have been prevented, while such appliance is being overhauled or during the period of any breakdown or disturbance of such appliance.

3. No person shall install or cause or permit to be installed or alter or extend or cause or permit to be altered or extended any fuel burning appliance designated to burn solid or liquid fuel in or on any premises, unless the plans and specifications in respect of such installation, alteration or extension have been approved by the Council.

4. If any fuel burning appliance has been installed, altered or extended in contravention of regulation 3, the Council may by notice in writing require the owner or occupier of the premises in question to remove, within a period specified in the notice and at his own expense, such fuel burning appliance from such premises.

5. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, if so requested by the Council in writing, install, maintain and use at this own expense such apparatus as may be determined by the Council, for the purpose of indicating or recording or both indicating and recording the density or colour of the smoke emitted by such appliance or for the purpose of facilitating the observance of such smoke with a view to determining its density or colour and make available to the Council at all reasonable times any information recorded or ascertained by means of such apparatus.

6. The provisions of these regulations shall not apply to smoke emitted from any dwelling-house or to the installation, alteration or extension of any fuel burning appliance in any dwelling-house.

7. No person shall burn or cause or permit to burn any waste material on any premises except in a fuel burning appliance approved in terms of regulation 3 hereof.

8. Enige persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasies oortree, begaan 'n misdryf en is in die geval van 'n eerste oortreding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, in die geval van 'n tweede of latere oortreding, 'n boete van hoogstens R1 000 rand of, by wanbetaling, gevangenisstraf van hoogstens een jaar.

No. R. 72

10 Januarie 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK-BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 25 November 1974 deur my bekragtig is en wat met ingang van 25 Augustus 1975 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Pietersburg van toepassing is.

MUNISIPALITEIT PIETERSBURG.—TWEDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die munisipaliteit Pietersburg vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voortkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(a) alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat waar industriële geboue geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Pietersburg aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie Bevel en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir sodanige vrystelling kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling verleen;

(b) woonhuise, residensiële geboue, winkels, besigheidspersonele, motorhawens, plekke van onderrig, gemeenskapsale en vermaaklikheidsplekke in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheid- en algemene nywerheidstreke. Die woorde en uitdrukkings wat in hierdie klousule vervat is, het dieselfde betekenis as wat daaraan geheg word in die dorpsbeplanningskema wat op die betrokke gebruikstreek van toepassing is.

4. Die Stadsraad van Pietersburg kan van tyd tot tyd enige fabriek, tipe, klas of model huishoudelike brandstofverbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalings van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na goedgekeurde deur die Stadsraad van Pietersburg ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 25 Augustus 1975.

8. Any person who contravenes any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on a first conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, and on a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1 000 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

No. R. 72

10 January 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 25 November 1974 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Pietersburg with effect from 25 August 1975.

MUNICIPALITY OF PIETERSBURG.—SECOND SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Pietersburg hereby, under the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This Order shall apply to—

(a) all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general business and special business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational and municipal purposes: Provided that, where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the Town Council of Pietersburg for exemption from the provisions of this Order and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption;

(b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business premises, public garages, places of instruction, social halls and places of amusement in use zones classified as special industrial and general industrial zones. The words and expressions contained in this clause shall have the meanings assigned to them in the town planning scheme applicable to the use zone concerned.

4. The Town Council of Pietersburg may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof, any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Pietersburg.

5. This Order shall come into effect on 25 August 1975.

6. Hierdie Bevel heet die Tweede Rookbeheerstreek-bevel.

BYLAE

1. Die volgende dorpe in die regsgebied van die munisipaliteit Pietersburg:

- (a) Annadale
- (b) Nirvana.
- (c) Peninapark.
- (d) die voorgestelde Kleurlingdorp Westenburg.
- (e) die voorgestelde dorp Ivypark.

2. Die gebied soos omvat deur die volgende punt-tot-punt-beskrywing:

Begin by 'n punt op die hoek van Ooststraat en Suidstraat; daarvandaan in 'n noordelike rigting met Ooststraat langs, sodat ook die westelike kant van genoemde straat in die gebied ingesluit word, tot by die hoek van Van Boeschotenstraat; daarvandaan in 'n westelike rigting met Van Boeschotenstraat langs sodat ook die suidekant van genoemde straat ingesluit word, in 'n reguit lyn tot by Dorpstraat; daarvandaan in 'n noordelike rigting met Dorpstraat langs sodat ook die westelike kant van genoemde straat ingesluit word, tot waar Dorpstraat aansluit by die Maréstraatverlenging/Louis Trichardtpad; daarvandaan in 'n noordoostelike rigting met die Maréstraatverlenging/Louis Trichardtpad langs oor die spoorlyn sodat ook die westelike kant van genoemde straat ingesluit word, tot by die suidwestelike grens van die nywerheidsdorp Pietersburg-uitbreiding 12; daarvandaan reg wes in 'n reguit lyn met Spoorwegstraat, Annadale, langs en verder tot by die Sterkloop; daarvandaan in 'n algemeen suidelike rigting al met die Sterkloop langs tot waar Vorsterstraat die Sterkloop kruis en verder in 'n algemeen suidelike rigting tot by Marshallstraat; daarvandaan in 'n oostelike rigting met Marshallstraat langs sodat ook die noordekant van genoemde straat ingesluit word, tot by die hoek van President Krugerstraat en Marshallstraat; daarvandaan in 'n suidelike rigting met President Krugerstraat langs sodat ook die oostekant van genoemde straat ingesluit word, tot by die hoek van Suidstraat en President Krugerstraat; daarvandaan in 'n algemeen oostelike rigting met Suidstraat langs sodat ook die noordekant van genoemde straat ingesluit word, tot by die hoek van Suidstraat en Ooststraat, die beginpunt.

No. R. 73

10 Januarie 1975

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK-BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 25 November 1974 deur my bekragtig is en wat met ingang van 25 Augustus 1975 op die regsgebied van die munisipaliteit Benoni van toepassing is.

MUNISIPALITEIT BENONI.—TWEDE ROOK-BEHEERSTREEKBEVEL

Die munisipaliteit Benoni, vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan beskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

6. This Order shall be called the Second Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

1. The following townships in the area of jurisdiction of the Municipality of Pietersburg.

- (a) Annadale.
- (b) Nirvana.
- (c) Peninapark.
- (d) the proposed Coloured Township of Westenburg.
- (e) the proposed Township of Ivy Park.

2. The area as included in the following point to point description:

Commencing at a point on the corner of Oost Street and Suid Street; thence in a northerly direction along Oost Street, so as to include the western side of the said street, to the corner of Van Boeschoten Street; thence in a westerly direction along Van Boeschoten Street, so as to include the southern side of the said street, in a straight line to Dorp Street; thence in a northerly direction along Dorp Street, so as to include the western side of the said street, to the point where Dorp Street meets the Maré Street Extension/Louis Trichardt Road; thence in a north-easterly direction along the Maré Street Extension/Louis Trichardt Road across the railway line, so as to include the western side of the said street, to the north-western boundary of the Pietersburg Extension 12 Industrial Township; thence in a direct westerly direction in a straight line along Railway Street, Annadale, and continuing to the Sterkloop; thence in a general southerly direction along the Sterkloop to the point where Vorster Street intersects the Sterkloop and continuing in a general southerly direction to Marshall Street; thence in an easterly direction along Marshall Street, so as to include the northern side of the said street, to the corner of President Kruger Street and Marshall Street; thence in a southerly direction along President Kruger Street, so as to include the eastern side of the said street, to the corner of Suid Street and President Kruger Street; thence in a general easterly direction along Suid Street, so as to include the northern side of the said street, to the corner of Suid Street and Oost Street, the point of beginning.

No. R. 73

10 January 1975

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 25 November 1974 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Benoni with effect from 25 August 1975.

MUNICIPALITY OF BENONI.—SECOND SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Benoni hereby, under the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig-, spesiale nywerheids-, algemene nywerheids-, beperkte nywerheids-, nywerheids- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat waar industriële geboue geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Benoni aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie Bevel, en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir sodanige vrystelling kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling verleen.

4. Die Stadsraad van Benoni kan van tyd tot tyd enige fabriek, tipe, klas of model huishoudelike brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalings van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na goeddunke deur die Stadsraad van Benoni ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 25 Augustus 1975.

6. Hierdie Bevel heet die Tweede Rookbeheerstreek-bevel.

BYLAE

Die gebied begrens aan die noordekant deur die S12-snelweg; aan die westekant deur die gemeenskaplike grens van Benoni en Boksburg; aan die suidekant soos volg: met Hoofrifweg langs tot by Industryweg; daarvandaan met Industryweg langs tot by die spoorlyn; daarvandaan met die spoorlyn langs tot by New Kleinfonteinstasie; daarvandaan met Rangeviewweg langs tot by die gemeenskaplike Benoni-Brakpangrens en met die grens langs tot by die begraafplaas; aan die oostekant deur 'n reguit lyn tussen die begraafplaas en Van Rhynstasie wat langs die S12-snelweg geleë is.

Die gebied sluit in, ondermeer, die dorpe Benoni-Sentraal, Westdene, Kilfenora, Linksvier, Lakefield en uitbreidings en McKenzie Park.

No. R. 74 10 Januarie 1975
AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEK-BEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 27 November 1974 deur my bekragtig is en wat met ingang van 27 Augustus 1975 op die regsgebied van die munisipaliteit Meyerton van toepassing is.

MUNISIPALITEIT MEYERTON.—EERSTE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die munisipaliteit Meyerton vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan beskryf, word hierby tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.

3. This Order shall apply to all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general, general business and special business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational, special industrial, general industrial, restricted industrial, industrial and municipal purposes: Provided that, where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the City Council of Benoni for exemption from the provisions of this Order, and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption.

4. The Town Council of Benoni may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof, any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Benoni.

5. This Order shall come into effect on 25 August 1975.

6. This Order shall be called the Second Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area bounded to the north by the S12 Highway; to the west by the boundary common to Benoni and Boksburg; to the south as follows: along Main Reef Road to Industry Road thence along Industry Road to the railway line; thence along the railway line to New Kleinfontein Station; thence along Rangeview Road to the Benoni-Brakpan Common Boundary and along the boundary to the cemetery; to the east along a straight line between the cemetery and Van Ryn Station which is situated alongside the S12 Highway.

The area includes, among others, the townships of Central Benoni, Westdene, Kilfenora, Linksvier, Lakefield and extensions and McKenzie Park.

No. R. 74 10 January 1975
PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 27 November 1974, and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Meyerton with effect from 27 August 1975.

MUNICIPALITY OF MEYERTON.—FIRST SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Meyerton hereby, under the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area described in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. Geen eienaar of okkuperder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(a) alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat waar industriële geboue geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Meyerton aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie Bevel, en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir sodanige vrystelling kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling verleen;

(b) woonhuise, residensiële geboue, winkels, besigheidpersele, motorhawens, plekke van onderrig, gemeenskapsale en vermaaklikheidsplekke in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheid- en algemene nywerheidstreke. Die woorde en uitdrukkings wat in hierdie klousule vervat is, het dieselfde betekenis as wat daaraan geheg word in die dorpsbeplanningskema wat op die betrokke gebruikstreek van toepassing is.

4. Die Stadsraad van Meyerton kan van tyd tot tyd enige fabriek, tipe, klas of model huishoudelike brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalings van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en aan die gang bly ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse aan die gang bly dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na goeddunke deur die Stadsraad van Meyerton ingetrek kan word.

5. Hierdie Bevel tree in werking op 27 Augustus 1975.

6. Hierdie Bevel heet die Eerste Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die gebied binne die regsmag van die munisipaliteit Meyerton: Met dien verstande dat die bepalings van klousule 2 van hierdie Bevel nie van toepassing is nie op geboue wat op die datum van inwerkingtreding van die Bevel reeds opgerig was.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 56 10 Januarie 1975
KENNISGEWING INGEVOLGE DIE BEPALINGS VAN ARTIKEL 6 VAN DIE WET OP VREDE-REGTERS EN KOMMISSARISSE VAN EDE, 1963

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 6 van die Wet op Vrederegters en Kommissarisse van Ede, 1963 (Wet 16 van 1963), wysig ek, James Thomas Kruger, hierby die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 1257 van 21 Julie 1972—

(a) deur item 28 van die Afrikaanse teks deur die volgende item te vervang:

“28. Suid-Afrikaanse Polisie:

Alle lede van die Mag, met inbegrip van 'n tydelike lid, 'n Blanke lid van die Polisie-reserwe, wanneer so 'n lid as sodanig diens doen Republiek en Suidwes-Afrika”;

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This Order shall apply to—

(a) all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general business and special business zones and zones for special, undetermined, agricultural, institutional, educational and municipal purposes: Provided that, where industrial buildings are situated in any of the above-mentioned use zones, any person may apply in writing to the Town Council of Meyerton for exemption from the provisions of this Order and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption;

(b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business premises, public garages, places of instruction, social halls and places of amusement in use zones classified as special industrial and general industrial zones. The words and expressions contained in this clause shall have the meanings assigned to them in the town planning scheme applicable to the use zone concerned.

4. The Town Council of Meyerton may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof, any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the omission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Town Council of Meyerton.

5. This Order shall come into effect on 27 August 1975.

6. This Order shall be called the First Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area within the jurisdiction of the Municipality of Meyerton: Provided that the provisions of clause 2 of this Order shall not apply to buildings, which have already been erected on the date on which this Order comes into operation.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 56 10 January 1975

NOTICE IN TERMS OF THE PROVISIONS OF SECTION 6 OF THE JUSTICES OF THE PEACE AND COMMISSIONERS OF OATHS ACT, 1963

By virtue of the powers vested in me by section 6 of the Justices of the Peace and Commissioners of Oaths Act, 1963 (Act 16 of 1963), I, James Thomas Kruger, hereby amend the Schedule to Government Notice R. 1257 of 21 July 1972—

(a) by the substitution for item 35 of the English text of the following item:

“35. South African Police:

All members of the Force, including a temporary member, a White member of the Reserve Police Force and a White member of the Police Reserve when on duty as such Republic and South-West Africa”;

(b) deur paragraaf (c) van item 29 van die Afrikaanse teks deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) Ander personeel:

Assistent - hoofskakelamptenaar (Nie-Blankesake), Senior Skakelamptenaar (Nie-Blankesake), Skakelamptenaar (Nie-Blankesake), Indiënsnemings-en-registrasiebeampte (Nie-Blankearbeid)	Republiek en Suidwes-Afrika.
Bestuurder van 'n kampong of lokasie, belas met die werwing van Nie-Blankearbeid	Distrik waarin kampong of lokasie geleë is.
Indiënsnemingsamptenaar, Be-roeps- en -Welsynamptenaar, Hoofklerk (eise-ondersoeker), Senior Klerk (eise-ondersoeker), Klerk: Graad I (eise-onder-soeker), Senior Amptenaar, Tugondersoekamptenaar, Vuur-toringingenieur en Assistent-vuur-toringingenieur	Republiek en Suidwes-Afrika.
Toesighoudende Amptenaar (met inbegrip van 'n klerk wat reg-streëks beheer oor personeel uit-oefen)	Distrik waarin kantoor geleë is”; en

(c) deur die volgende item na item 32 van die Afrikaanse teks in te voeg:

“32A. Transkeise Polisiemag- en Gevangenisdiens:

Lid van die Polisiemag met die rang van Sersant of hoër en lid van die Gevangenisdiens met die rang van Hoofbewaarder of hoër	Daardie gedeeltes van die distrikte van die Transkei wat nie deel vorm nie van die Transkei soos beskryf in artikel 2 van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet No. 48 van 1963).”
---	---

J. T. KRUGER, Minister van Justisie.

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 41 10 Januarie 1975
WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP BLINDES, 1968 (WET 26 VAN 1968)

Kragtens artikel 17 van die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), gelees saam met Proklamasie R. 273 van 1971, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 17 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1811 van 4 Oktober 1968, soos gewysig, deur subregulasie (ii) van regulasie 1 deur die volgende te vervang:

“(ii) ‘attesterende beampte’ 'n beampte in die diens van die Administrasie van Kleurlingsake of die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, 'n pos-meester, 'n lid van 'n polisiemag wat by wet ingestel is, 'n vrederegtel of 'n kommissaris van ede;”.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 42 10 Januarie 1975
WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP OUDSTRYDERSPENSIOENE, 1968 (WET 25 VAN 1968)

Kragtens artikel 15 van die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), gelees saam met Proklamasie R. 272 van 1971, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag

(b) by the substitution for paragraph (c) of item 36 of the English text of the following paragraph:

“(c) Other Staff:

Assistant Chief Liaison Officer (Non-White Affairs), Senior Liaison Officer (Non-White Affairs), Liaison Officer (Non-White Affairs), Employment and Registration Officer (Non-White labour)	Republic and South-West Africa.
Manager of compound or location, charged with the recruitment of Non-White labour	District in which compound or location is situated.
Employment Officer, Vocational and Welfare Officer, Principal Clerk (claims investigator), Senior Clerk (claims investigator), Clerk: Grade I (claims investigator), Senior Officer, Disciplinary Inquiry Officer, Lighthouse Engineer and Assistant Lighthouse Engineer	Republic and South-West Africa.
Supervisory Officer (including a clerk who exercises direct control over staff)	District in which office is situated”; and

(c) by the insertion of the following item after item 38 of the English text:

“38A. Transkeian Police Force and Prisons Service:

A member of the Police Force with the rank of Sergeant and higher and a member of the Prisons Service with the rank of Head Warder and higher	Those parts of districts of the Transkei which do not form part of the Transkei as defined in section 2 of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act 48 of 1963).”.
---	--

J. T. KRUGER, Minister of Justice.

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 41 10 January 1975
AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE BLIND PERSONS ACT, 1968 (ACT 26 OF 1968)

Under section 17 of the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), read with Proclamation R. 273 of 1971, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend the regulations made under the said section 17 and published by Government Notice R. 1811, dated 4 October 1968, as amended by the substitution for sub-regulation (ii) of regulation 1 of the following:

“(ii) ‘attesting officer’ means any officer in the service of the Administration of Coloured Affairs or the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;”.

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 42 10 January 1975
AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE WAR VETERANS' PENSIONS ACT, 1968 (ACT 25 OF 1968)

Under section 15 of the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), read with Proclamation R. 272 of 1971, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the

ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 15 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1810 van 4 Oktober 1968, soos gewysig, deur subregulasie (ii) van regulasie 1 deur die volgende te vervang:

“(ii) ‘attesterende beampte’ ’n beampte in die diens van die Administrasie van Kleurlingsake of die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, ’n posmeester, ’n lid van ’n polisiemag wat by wet ingestel is, ’n vrederegter of ’n kommissaris van ede;”.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 43 10 Januarie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP ONGESKIKTHEIDSTOELAES, 1968 (WET 27 VAN 1968)

Kragtens artikel 15 van die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), gelees saam met Proklamasie R. 275 van 1971, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van ’n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 15 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1812 van 4 Oktober 1968, soos gewysig, deur subregulasie (ii) van regulasie 1 deur die volgende te vervang:

“(ii) ‘attesterende beampte’ ’n beampte in die diens van die Administrasie van Kleurlingsake of die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, ’n posmeester, ’n lid van ’n polisiemag wat by wet ingestel is, ’n vrederegter of ’n kommissaris van ede;”.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 44 10 Januarie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967 (WET 81 VAN 1967)

Kragtens artikel 20 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), gelees saam met Proklamasie R. 270 van 1971, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van ’n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 20 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1809 van 4 Oktober 1968, soos gewysig, deur subregulasie (ii) van regulasie 1 deur die volgende te vervang:

“(ii) ‘attesterende beampte’ ’n beampte in die diens van die Administrasie van Kleurlingsake of die Departement van Volkswelsyn en Pensioene of van Justisie, ’n posmeester, ’n lid van ’n polisiemag wat by wet ingestel is, ’n vrederegter of ’n kommissaris van ede;”.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 45 10 Januarie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE KINDERWET, 1960 (WET 33 VAN 1960)

Kragtens artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees saam met Proklamasie R. 303 van 1972, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister

Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend the regulations made under the said section 15 and published by Government Notice R. 1810, dated 4 October 1968, as amended, by the substitution for subregulation (ii) of regulation 1 of the following:

“(ii) ‘attesting officer’ means any officer in the service of the Administration of Coloured Affairs or the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;”.

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 43 10 January 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE DISABILITY GRANTS ACT, 1968 (ACT 27 OF 1968)

Under section 15 of the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), read with Proclamation R. 275 of 1971, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend the regulations made under the said section 15 and published by Government Notice R. 1812, dated 4 October 1968, as amended, by the substitution for subregulation (ii) of regulation 1 of the following:

“(ii) ‘attesting officer’ means any officer in the service of the Administration of Coloured Affairs or the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;”.

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 44 10 January 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE AGED PERSONS ACT, 1967 (ACT 81 OF 1967)

Under section 20 of the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), read with Proclamation R. 270 of 1971, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend the regulations made under the said section 20 and published by Government Notice R. 1809, dated 4 October 1968, as amended, by the substitution for subregulation (ii) of regulation 1 of the following:

“(ii) ‘attesting officer’ means any officer in the service of the Administration of Coloured Affairs or the Department of Social Welfare and Pensions or of Justice, any postmaster, any member of any statutory police force, any justice of the peace or any commissioner of oaths;”.

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 45 10 January 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT 33 OF 1960)

Under section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation R. 303 of 1972, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured,

van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 92 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 236 van 21 Februarie 1964, soos gewysig, deur—

- (a) in regulasie 27 (5) "R5,50" deur "R9,00" te vervang;
- (b) in regulasie 27 (6) "R1,25" deur "R1,95" te vervang;
- (c) in regulasie 34 (a) "R23,75" deur "R25,85" te vervang;
- (d) in regulasie 34 (b) "R25,75" deur "R27,85" te vervang;
- (e) in regulasie 46 (a) "R23,75" deur "R25,85" te vervang; en
- (f) in regulasie 46 (b) "R25,75" deur "R27,85" te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 46

10 Januarie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP OUDSTRYDESPENSIOENE, 1968 (WET 25 VAN 1968)

Kragtens artikel 15 van die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), gelees saam met Proklamasie R. 272 van 1971, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 15 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1810 van 4 Oktober 1968, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 3654 van 31 Oktober 1969, R. 504 van 26 Maart 1970, R. 725 van 30 April 1971, R. 1460 van 18 Augustus 1972, R. 1846 van 5 Oktober 1973 en R. 993 van 14 Junie 1974, deur—

- (a) in regulasie 10 (2) (a) "driehonderd-en-twaalf rand" deur "driehonderd vier-en-vyftig rand" te vervang; en
- (b) in regulasie 10 (2) (b) "vyfhonderd vier-en-sestig rand" deur "seshonderd-en-ses rand" te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 47

10 Januarie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967 (WET 81 VAN 1967)

Kragtens artikel 20 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), gelees saam met Proklamasie R. 270 van 1971, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 20 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1809 van 4 Oktober 1968, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 3653 van 31 Oktober 1969, R. 505 van 26 Maart 1970, R. 724

Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations made under the said section 92 and published by Government Notice R. 236, dated 21 February 1964, as amended, by—

- (a) the substitution in regulation 27 (5) for "R5,50" of "R9,00";
- (b) the substitution in regulation 27 (6) for "R1,25" of "R1,95";
- (c) the substitution in regulation 34 (a) for "R23,75" of "R25,85";
- (d) the substitution in regulation 34 (b) for "R25,75" of "R27,85";
- (e) the substitution in regulation 46 (a) for "R23,75" of "R25,85"; and
- (f) the substitution in regulation 46 (b) for "R25,75" of "R27,85".

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 46

10 January 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE WAR VETERANS' PENSIONS ACT, 1968 (ACT 25 OF 1968)

Under section 15 of the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), read with Proclamation R. 272 of 1971, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations made under the said section 15 and published by Government Notice R. 1810, dated 4 October 1968, as amended by Government Notices R. 3654, dated 31 October 1969, R. 504, dated 26 March 1970, R. 725, dated 30 April 1971, R. 1460, dated 18 August 1972, R. 1846, dated 5 October 1973 and R. 993, dated 14 June 1974, by—

- (a) the substitution in regulation 10 (2) (a) for "three hundred and twelve rand" of "three hundred and fifty-four rand"; and
- (b) the substitution in regulation 10 (2) (b) for "five hundred and sixty-four rand" of "six hundred and six rand".

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 47

10 January 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE AGED PERSONS ACT, 1967 (ACT 81 OF 1967)

Under section 20 of the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), read with Proclamation R. 270 of 1971, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations made under the said section 20 and published by Government Notice R. 1809, dated 4 October 1968, as amended by Government Notices R. 3653, dated 31 October 1969, R. 505 dated 26 March 1970, R. 724

van 30 April 1971, R. 1459 van 18 Augustus 1972, R. 1843 van 5 Oktober 1973 en R. 994 van 14 Junie 1974, deur—

(a) in regulasie 10 (2) (a) “driehonderd-en-twaalf rand” deur “driehonderd vier-en-vyftig rand” te vervang; en

(b) in regulasie 10 (2) (b) “vyfhonderd vier-en-sestig rand” deur “seshonderd-en-ses rand” te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 48

10 Januarie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP BLINDES, 1968 (WET 26 VAN 1968)

Kragtens artikel 17 van die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), gelees saam met Proklamasie R. 273 van 1971, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 17 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1811 van 4 Oktober 1968, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 3655 van 31 Oktober 1969, R. 506 van 26 Maart 1970, R. 723 van 30 April 1971, R. 468 van 24 Maart 1972, R. 1461 van 18 Augustus 1972, R. 1844 van 5 Oktober 1973 en R. 996 van 14 Junie 1974, deur—

(a) in regulasie 13 (2) (a) “driehonderd-en-twaalf rand” deur “driehonderd vier-en-vyftig rand” te vervang; en

(b) in regulasie 13 (2) (b) “vyfhonderd vier-en-sestig rand” deur “seshonderd-en-ses rand” te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 49

10 Januarie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP ONGESKIKTHEIDSTOELAES, 1968 (WET 27 VAN 1968)

Kragtens artikel 15 van die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), gelees saam met Proklamasie R. 275 van 1971, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 15 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1812 van 4 Oktober 1968, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 3656 van 31 Oktober 1969, R. 507 van 26 Maart 1970, R. 722 van 30 April 1971, R. 1462 van 18 Augustus 1972, R. 1845 van 5 Oktober 1973 en R. 995 van 14 Junie 1974, deur—

(a) in regulasie 11 (2) (a) “driehonderd-en-twaalf rand” deur “driehonderd vier-en-vyftig rand” te vervang; en

(b) in regulasie 11 (2) (b) “vyfhonderd vier-en-sestig rand” deur “seshonderd-en-ses rand” te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

dated 30 April 1971, R. 1459, dated 18 August 1972, R. 1843, dated 5 October 1973 and R. 994, dated 14 June 1974, by—

(a) the substitution in regulation 10 (2) (a) for “three hundred and twelve rand” of “three hundred and fifty-four rand”; and

(b) the substitution in regulation 10 (2) (b) for “five hundred and sixty-four rand” of “six hundred and six rand”.

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 48

10 January 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE BLIND PERSONS ACT, 1968 (ACT 26 OF 1968)

Under section 17 of the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), read with Proclamation R. 273 of 1971, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations made under the said section 17 and published by Government Notice R. 1811, dated 4 October 1968, as amended by Government Notices R. 3655, dated 31 October 1969, R. 506, dated 26 March 1970, R. 723, dated 30 April 1971, R. 468, dated 24 March 1972, R. 1461, dated 18 August 1972, R. 1844, dated 5 October 1973 and R. 996, dated 14 June 1974, by—

(a) the substitution in regulation 13 (2) (a) for “three hundred and twelve rand” of “three hundred and fifty-four rand”; and

(b) the substitution in regulation 13 (2) (b) for “five hundred and sixty-four rand” of “six hundred and six rand”.

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 49

10 January 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE DISABILITY GRANTS ACT, 1968 (ACT 27 OF 1968)

Under section 15 of the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), read with Proclamation R. 275 of 1971, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations made under the said section 15 and published by Government Notice R. 1812, dated 4 October 1968, as amended by Government Notices R. 3656, dated 31 October 1969, R. 507, dated 26 March 1970, R. 722, dated 30 April 1971, R. 1462, dated 18 August 1972, R. 1845, dated 5 October 1973 and R. 995, dated 14 June 1974, by—

(a) the substitution in regulation 11 (2) (a) for “three hundred and twelve rand” of “three hundred and fifty-four rand”; and

(b) the substitution in regulation 11 (2) (b) for “five hundred and sixty-four rand” of “six hundred and six rand”.

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 50 10 Januarie 1975
WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973): BASTERS VAN REHOBOTH

Kragtens artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees saam met Proklamasie 219 van 1973, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 271 van 22 Februarie 1974, soos gewysig, deur—

(a) in regulasie 14 (1) (a) "R312" deur "R354" te vervang; en

(b) in regulasie 14 (1) (b) "R564" deur "R606" te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 51 10 Januarie 1975
WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973): NAMAS IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees saam met Proklamasie 219 van 1973, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 1075 van 21 Junie 1974 deur—

(a) in regulasie 14 (1) (a) "R156" deur "R180" te vervang; en

(b) in regulasie 14 (1) (b) "R282" deur "R306" te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 52 10 Januarie 1975
WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973): KLEURLINGE IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees saam met Proklamasie 219 van 1973, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 270 van 22 Februarie 1974, soos gewysig, deur—

(a) in regulasie 14 (1) (a) "R312" deur "R354" te vervang; en

(b) in regulasie 14 (1) (b) "R564" deur "R606" te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 50 10 January 1975
AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973 (ACT 37 OF 1973): BASTERS OF REHOBOTH

Under section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation 219 of 1973, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations published by Government Notice 271, dated 22 February 1974, as amended, by—

(a) the substitution, in regulation 14 (1) (a), for "R312" of "R354"; and

(b) the substitution, in regulation 14 (1) (b), for "R564" of "R606".

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 51 10 January 1975
AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973 (ACT 37 OF 1973): NAMAS IN THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

Under section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation 219 of 1973, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations published by Government Notice 1075, dated 21 June 1974, by—

(a) the substitution, in regulation 14 (1) (a), for "R156" of "R180"; and

(b) the substitution, in regulation 14 (1) (b), for "R282" of "R306".

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 52 10 January 1975
AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973 (ACT 37 OF 1973): COLOURED PERSONS IN THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

Under section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation 219 of 1973, I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations published by Government Notice 270, dated 22 February 1974, as amended, by—

(a) the substitution, in regulation 14 (1) (a), for "R312" of "R354"; and

(b) the substitution, in regulation 14 (1) (b), for "R564" of "R606".

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 53

10 Januarie 1975

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE KINDERORDONNANSIE, 1961 (ORDONNANSIE 31 VAN 1961), VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens artikel 90 van die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van die gebied Suidwes-Afrika, gelees saam met artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, handelende uit hoofde van 'n opdrag ingevolge artikel 21 (1) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), hierby, met ingang van 1 Desember 1974, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 75 van 7 Mei 1962 van die gebied Suidwes-Afrika, soos gewysig, vir sover genoemde regulasies betrekking het op Kleurlinge (uitgesonderd Namas) en lede van die Rehoboth-Bastergemeende deur—

- (a) in regulasie 72 (1) (a) "R23,75" deur "R25,85" te vervang;
- (b) in regulasie 72 (1) (b) "R25,75" deur "R27,85" te vervang;
- (c) in regulasie 73 (a) "R285" deur "R310,20" te vervang;
- (d) in regulasie 73 (b) "R309" deur "R334,20" te vervang;
- (e) in regulasie 75 (8) "R5,50" deur "R9,00" te vervang; en
- (f) in regulasie 75 (9) "R1,25" deur "R1,95" te vervang.

H. H. SMIT, Adjunk-minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

No. R. 84

10 Januarie 1975

REGULASIES.—GEKOSE KLEURLINGRAAD VAN SUIDWES-AFRIKA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 21 van die Ordonnansie op die Instelling van 'n Gekose Kleurlingraad van Suidwes-Afrika, 1966 (Ordonnansie 29 van 1966 S.W.A.), vaardig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, hierby die regulasies in bygaande Bylae vervat, uit.

S. W. VAN DER MERWE, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

BYLAE

REGULASIES

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy dit uit die samehang anders blyk, het 'n uitdrukking waaraan in die Ordonnansie op die Instelling van 'n Gekose Kleurlingraad van Suidwes-Afrika, 1966 (Ordonnansie 29 van 1966 S.W.A.), 'n betekenis geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg, en beteken—

"Minister" die Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings;

"nuwe Raad" die Raad wat vyfjaarlik hersaamgestel word kragtens artikel 2A van die Ordonnansie;

"Ordonnansie" die Ordonnansie op die Instelling van 'n Gekose Kleurlingraad van Suidwes-Afrika, 1966 (Ordonnansie 29 van 1966 S.W.A.);

"Raadsekretaris" die persoon aangestel om die sekretariese werksaamhede van die Raad te behartig.

"Sekretaris" die Sekretaris van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings en ook 'n persoon deur hom gemagtig om namens hom op te tree;

"sessie" die tydperk waartydens die Raad vergader vir die afhandeling van sy sake.

No. R. 53

10 January 1975

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ORDINANCE, 1961 (ORDINANCE 31 OF 1961), OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

Under section 90 of the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961), of the Territory of South-West Africa, read with section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I, Hendrik Hanekom Smit, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, acting in pursuance of an assignment under section 21 (1) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), hereby amend, with effect from 1 December 1974, the regulations published by Government Notice 75, dated 7 May 1962, of the Territory of South-West Africa, as amended, in so far as the said regulations relate to Coloured persons (except Namas) and members of the Rehoboth Baster Community by—

- (a) the substitution, in regulation 72 (1) (a), for "R23,75" of "R25,85";
- (b) the substitution, in regulation 72 (1) (b), for "R25,75" of "R27,85";
- (c) the substitution, in regulation 73 (a), for "R285" of "R310,20";
- (d) the substitution, in regulation 73 (b), for "R309" of "R334,20";
- (e) the substitution, in regulation 75 (8), for "R5,50" of "R9,00"; and
- (f) the substitution, in regulation 75 (9), for "R1,25" of "R1,95".

H. H. SMIT, Deputy Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 84

10 January 1975

REGULATIONS.—ELECTED COLOURED COUNCIL FOR SOUTH-WEST AFRICA

By virtue of the powers vested in me by section 21 of the Establishment of an Elected Coloured Council for South West Africa Ordinance, 1966 (Ordinance 29 of 1966 S.W.A.), I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby make the regulations set out in the Schedule hereto.

S. W. VAN DER MERWE, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

SCHEDULE

REGULATIONS

Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in the Establishment of an Elected Coloured Council for South West Africa Ordinance, 1966 (Ordinance 29 of 1966 S.W.A.), shall bear the meaning so assigned thereto, and—

"Council Secretary" means the person appointed to perform the secretarial functions of the Council;

"Minister" means the Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations;

"new Council" means the Council reconstituted quinquennially in terms of section 2A of the Ordinance;

"Ordinance" means the Establishment of an Elected Coloured Council for South West Africa Ordinance, 1966 (Ordinance 29 of 1966 S.W.A.);

"Secretary" means the Secretary for Coloured, Rehoboth and Nama Relations and includes a person authorised by him to act on his behalf;

"session" means the period during which the Council assembles for the conduct of its business.

Amp van Raadsekretaris

2. Behoudens die bepalinge van toepassing op die Staatsdiens van die Republiek stel die Minister 'n beamppte van die Staatsdiens beskikbaar om as Raadsekretaris diens te doen en kan hy insgelyks enige ander beamppte of werknemer van die Staatsdiens beskikbaar stel om die Raad in sy verrigtinge behulpsaam te wees.

3. (1) Die Raadsekretaris is verantwoordelik vir die opteken van die Notule van die Raad, wat nadat dit deur die Raad goedgekeur en deur die Voorsitter van die Raad en die Raadsekretaris onderteken is, die joernale van die Raad uitmaak.

(2) Die Raadsekretaris besorg sewe eksemplare van die Notule van die Raad en enige dokumente wat by die Raad ingedien word en verslae wat deur die Raad uitgebring word aan die Sekretaris vir oorweging en sodanige optrede as wat hy nodig ag.

4. Alle notules, registers, of ander dokumente wat aan die Raad behoort, moet in die bewaring van die Raadsekretaris wees en hy mag nie die Raad se Notule, registers of ander dokumente uit die Raadsaal of -kantore neem of toelaat dat dit geneem word sonder die uitdruklike verlof of bevel van die Raad nie. Met dien verstande dat ingeval die Raad vir 'n tydperk van langer as een week verdaag, sodanige verlof deur die Voorsitter van die Raad gegee kan word, en dit word dan aan die Raad op die volgende sitting daarvan gerapporteer.

5. Die Raadsekretaris is aan die Voorsitter van die Raad verantwoordelik vir die reëling van alle sake betreffende die werksaamhede van die Raad tensy anders in hierdie regulasies voorgeskryf, en ontvang en behandel alle mededelings wat aan hom gerig word met betrekking tot die sake van die Raad terwyl die Raad in reses is.

6. Aan die einde van elke sessie lewer die Raadsekretaris aan die Sekretaris 'n opgawe van die name van lede van die Raad wat sonder die toestemming van die Raad hetsy deur skorsing of andersins afwesig was, en die getal sittingsdae waarop hulle aldus afwesig was.

Sessies

7. Die Minister belê die eerste sessie van elke nuwe Raad en daarna moet daar minstens een keer in elke ses maande 'n sessie van die Raad plaasvind op 'n datum en tyd deur die Raad tydens sy vorige sessie vasgestel.

8. Spesiale sessies van die Raad vir die behandeling van dringende sake wat ontstaan, kan deur die Raadskomitee met die goedkeuring van die Minister belê word.

Die agenda van 'n spesiale sessie word deur die Raadsekretaris in oorleg met die Raadskomitee opgestel en deur hom minstens twee weke voor die aanvangsdatum van sodanige sessie aan lede van die Raad gestuur.

9. Indien buitengewone omstandighede ontstaan nadat 'n sessie belê is, kan die Raadskomitee met die goedkeuring van die Minister, sodanige sessie vir 'n tydperk van hoogstens een kalendermaand uitstel of met sodanige tydperk vervroeg.

10. Die agenda van 'n gewone sessie word deur die Raadsekretaris in oorleg met die Raadskomitee opgestel en deur hom minstens vier weke voor die aanvangsdatum van die sessie aan lede gestuur tesame met 'n konsep van die Notule van die vorige sessie. Lede wat verlang om sake vir bespreking voor te lê, moet die Raadsekretaris minstens ses weke voor die aanvangsdatum van die sessie daarvan verwittig, en sodanige sake as wat deur die Raadskomitee aanvaar word, word deel van die agenda.

Kworum van die Raad

11. Die kworum op enige sitting van die Raad bestaan uit ses lede: Met dien verstande dat indien die getal lede teenwoordig binne 'n halfuur na die vasgestelde tyd kleiner is, die sitting tot dieselfde tyd op die volgende sittingsdag verdaag word, wanneer die teenwoordige lede 'n kworum uitmaak.

Office of Council Secretary

2. Subject to the provisions applicable to the Public Service of the Republic, the Minister shall make an officer of the Public Service available to serve as Council Secretary and may likewise make available any other officer or employee of the Public Service to assist the Council in its proceedings.

3. (1) The Council Secretary shall be responsible for the recording of the Minutes of the Council, which, after these have been confirmed by the Council and signed by the Chairman of the Council and the Council Secretary, shall constitute the Journals of the Council.

(2) The Council Secretary shall deliver seven copies of the Minutes of the Council and any papers introduced in the Council and reports issued by the Council to the Secretary for consideration and such action as he may deem necessary.

4. The Council Secretary shall have the custody of all minutes, records, or other documents belonging to the Council, and he shall neither take nor permit to be taken the Council's Minutes, records or other documents from the Council Chamber or offices without the express leave or order of the Council: Provided that in the event of the Council's adjourning for a period longer than one week, such leave may be given by the Chairman of the Council, the matter being reported to the Council at its next sitting.

5. The Council Secretary shall be responsible to the Chairman of the Council for the regulation of all matters connected with the business of the Council unless otherwise provided for in these regulations and shall receive and attend to all communications addressed to him with regard to the business of the Council while the Council is in recess.

6. At the end of every session the Council Secretary shall render to the Secretary a return of the names of members of the Council who were absent without the permission of the Council either through suspension or otherwise, and the number of sitting days on which they were so absent.

Sessions

7. The Minister shall convene the first session of every new Council and thereafter there shall be a session of the Council at least once in every six months at a date and time fixed by the Council during its previous session.

8. Special sessions of the Council may be convened by the Council's Committee with the approval of the Minister, in order to deal with matters of urgency which may arise. The agenda for a special session shall be prepared by the Council Secretary in consultation with the Council's Committee and sent by him to members at least two weeks before the commencing date of such session.

9. If exceptional circumstances arise after a session has been convened, the Council's Committee may, with the approval of the Minister, postpone or advance such session for a period not exceeding one calendar month.

10. The agenda for an ordinary session shall be prepared by the Council Secretary in consultation with the Council's Committee and sent by him to members at least four weeks before the commencing date of the session, together with a draft of the Minutes of the previous session. Members who wish to submit matters for discussion shall notify the Council Secretary thereof at least six weeks before the commencing date of the session, and such matters as are accepted by the Council's Committee shall be part of the agenda.

Quorum of the Council

11. The quorum at any sitting of the Council shall consist of six members: Provided that if the number of members present within half an hour after the appointed time is smaller, the sitting shall be adjourned until the same time on the next sitting day, when the members present shall form a quorum.

Tale wat gebruik moet word

12. Alle debatte en verrigtinge in die Raad word in Afrikaans of Engels gevoer en in sodanige taal opgeteken.

Stemming in Raad

13. Alle vrae in die Raad word beslis by meerderheid van stemme van die aanwesige lede, en behalwe by die verkiesing van voorsittende beamptes en die Raadskomitee vind stemming plaas deur opsteek van hande.

Vergaderings van die Raadskomitee

14. Vergaderings van die Raadskomitee vind ten minste nege keer in elke kalenderjaar plaas en die Sekretaris en sodanige ander beamptes of werknemers van die Staatsdiens as wat hy nodig ag, kan die vergaderings van die Raadskomitee bywoon en indien nodig aan die verrigtinge aldaar deelneem, maar is nie geregtig om op so 'n vergadering te stem nie.

Handhawing van orde in die Raad

15. Die orde word in die Raad deur die voorsittende beampte gehandhaaf.

16. Wanneer die voorsittende beampte gedurende 'n debat opstaan, moet 'n lid wat dan aan die woord is of opstaan om te praat, gaan sit, en moet die voorsittende beampte ongestoord aangehoor word.

17. Wanneer 'n punt van orde geopper word, moet 'n lid wat tot die orde geroep word, gaan sit en nadat die punt van orde aan die voorsittende beampte gestel is deur die lid wat dit geopper het, gee die voorsittende beampte of onverwyld of later sy beslissing of uitspraak daaroor.

18. Nadat die voorsittende beampte die aandag van die Raad gevestig het op die gedrag van 'n lid wat aanhou om onderwerpe wat nie ter sake is nie, te bespreek of om of sy eie argument of dié wat deur ander lede in die debat gebruik is, tot vervelens toe te herhaal, kan hy sodanige lid gelas om sy toespraak te staak.

19. As 'n lid aanstootlike woorde gebruik, moet hy hulle op versoek van die voorsittende beampte of tot tevredenheid van die voorsittende beampte verduidelik of terugtrek en verskoning vra vir die gebruik daarvan tot tevredenheid van die Raad.

20. 'n Lid wat—

- (a) die gesag van die Stoel verontagsaam;
- (b) aanstootlike woorde gebruik en hulle nie verduidelik of terugtrek of bevredigende verskoning vir die gebruik daarvan vra nie;
- (c) deur die voorsittende beampte tot die orde geroep word en weier om te gaan sit;
- (d) versuim om hierdie regulasies na te kom, of hulle verontagsaam of misbruik; of
- (e) moedswillig die werksaamhede van die Raad belemmer;

word onverwyld deur die Raad gesensuur en die voorsittende beampte kan—

- (i) die Raad versoek om 'n oordeel oor sy gedrag uit te spreek; of
- (ii) sodanige lid beveel om onmiddellik die Raadssaal vir die res van die sittingsdag te verlaat; of
- (iii) hom by name noem.

21. Wanneer die voorsittende beampte 'n lid by name genoem het, stel hy na 'n voorstel deur 'n lid van die Raadskomitee sonder kennisgewing, onmiddellik die vraag, waarop geen amendement, verdagting of bespreking toegelaat word nie. "Dat die lid (by name) in die diens van die Raad geskors word".

Languages to be used

12. All debates and proceedings in the Council shall be conducted in Afrikaans or English and recorded in such language.

Voting in Council

13. All questions in the Council shall be determined by a majority of votes of members present, and except at the election of presiding officers and the Council's Committee voting shall take place by show of hands.

Meetings of the Council's Committee

14. Meetings of the Council's Committee shall take place at least nine times in every calendar year and the Secretary and such other officers or employees of the Public Service as he may deem necessary, may attend the meetings of the Council's Committee and if found necessary take part in the proceedings thereat, but shall not have the right to vote at such meeting.

Maintenance of order in the Council

15. Order shall be maintained in the Council by the presiding officer.

16. Whenever the presiding officer rises during a debate, any member then speaking or offering to speak shall resume his seat and the presiding officer shall be heard without interruption.

17. Upon a question of order being raised, a member called to order shall resume his seat, and after the question of order has been stated to the presiding officer by the member raising such question of order, the presiding officer shall give his ruling or decision thereon, either forthwith or subsequently.

18. The presiding officer, after having called the attention of the Council to the conduct of a member who persists in irrelevance or tedious repetition either of his own arguments or of those used by other members in debate, may direct him to discontinue his speech.

19. If a member uses objectionable words, he shall, at the request of the presiding officer, either explain them to the satisfaction of the presiding officer or retract them and offer apologies for the use thereof to the satisfaction of the Council.

20. A member who—

- (a) disregards the authority of the Chair;
- (b) uses objectionable words and does not explain or retract them or offer any satisfactory apologies for the use thereof;
- (c) having been called to order by the presiding officer refuses to resume his seat;
- (d) disregards, abuses or fails to observe these regulations; or
- (e) wilfully obstructs the business of the Council;

shall forthwith be censured by the Council and the presiding officer may—

- (i) call upon the Council to adjudge upon his conduct; or
- (ii) order such member to withdraw immediately from the Council Chamber for the remainder of that day's sitting; or
- (iii) name him.

21. Whenever the presiding officer has named a member, he shall on a motion by a member of the Council's Committee without notice, forthwith put the question, no amendment, adjournment or debate being allowed, "That the member (naming him) be suspended from service of this Council".

22. (1) 'n Lid teen wie ingevolge regulasie 20 opgetree word, moet die Raadsaal verlaat totdat hy toegelaat word om na sy sitplek terug te keer, maar hy kan vanuit sy sitplek aangehoor word voordat hy die Raadsaal verlaat.

(2) Wanneer 'n lid in diens van die Raad geskors word—

(a) moet hy hom onmiddellik uit die perseel van die Raad verwyder; en

(b) duur sy skorsing by die eerste geleentheid gedurende 'n sessie een dag, by die tweede geleentheid twee dae, en by enige daaropvolgende geleentheid vier dae: Met dien verstande dat 'n aldus geskorste lid 'n skriftelike betuiging van spyt aan die voorsittende beamppte kan voorlê, en indien hy sodanige betuiging van spyt goedkeur, lê die voorsittende beamppte dit aan die Raad voor, waarna 'n voorstel vir die opheffing van die skorsingsbevel onverwyld gedoen kan word, en die vraag word sonder amendement of debat gestel en die betuiging van spyt word in die Notule van die Raad opgeteken.

23. Indien 'n lid weier om die Raadsaal te verlaat wanneer hy daartoe gelas word, gelas die voorsittende beamppte 'n lid van die Polisiemag om gehoorsaamheid aan die lasgewing af te dwing. Indien die betrokke lid of ander lid of lede sodanige lid van die Polisiemag weerstaan, begaan hy/hulle 'n oortreding van artikel 27 van die Polisiwet, 1958 (Wet 7 van 1958).

24. Behalwe as 'n lid se skorsing kragtens regulasie 22 (2) (b) opgehef word, word die tydperk van sy skorsing gegang ongemagtigde afwesigheid te wees vir doeleindes van regulasie 29, en word die dag waarop skorsing plaasvind by enige tydperk van skorsing ingereken.

25. Ingeval groot wanorde ontstaan, kan die voorsittende beamppte die Raad verdaag sonder om die vraag te stel, of kan hy enige sitting opskort vir 'n tydperk wat hy noem.

Vrae wat reeds beslis is, buite die orde

26. (1) Dit is buite die orde om te poog om enige spesifieke vraag ten opsigte waarvan die Raad enige besluit geneem het, te laat heroorweeg, behalwe na 'n mosie om daardie besluit te herroep.

(2) Geen mosie of amendement mag voorgestel word wat in wese dieselfde is as enige mosie of amendement wat gedurende dieselfde sessie aangeneem of verwerp is nie, maar die besluit of stemming oor so 'n vorige voorstel of amendement kan by mosie na kennisgewing herroep word.

Verwysing na die Staatspresident of 'n Minister

27. (1) Die naam van die Staatspresident of 'n Minister mag nie oneerbiediglik gebruik of aangehaal word om die Raad in sy beraadslagings te beïnvloed nie.

(2) Die gedrag van die Staatspresident, 'n Minister, 'n regter van die Hooggeregshof of ander persone wat regterlike pligte uitvoer, mag nie na verwys word of in 'n ongunstige lig gestel word nie.

28. (1) 'n Lid mag nie verradelike of oproerige woorde of aanstootlike uitdrukkings oor die bestuur en verrigtinge van die Raad gebruik nie.

(2) Daar mag nie verwys word na die persoonlike gedrag of enige beweerde onbehoorlike motiewe van 'n lid nie, behalwe na 'n mosie met daardie doel ingedien.

Afwesigheid van lede

29. Elke dag of gedeelte van 'n dag waarop 'n lid versuim om 'n sitting van die Raad by te woon, word as ongemagtigde afwesigheid beskou en ten opsigte daarvan word die bedrag wat deur die Staatspresident kragtens artikel 19 van die Ordonnansie bepaal is, afgetrek van sodanige lid se toelae as Raadslid: Met dien verstande dat

22. (1) A member against whom action is taken in terms of regulation 20, shall withdraw from the Council Chamber until he is allowed to return to his place, but he may be heard from his place before leaving the Council Chamber.

(2) If a member is suspended from the service of the Council—

(a) he shall forthwith leave the precincts of the Council; and

(b) his suspension shall continue on the first occasion during a session for one day, on the second occasion for two days, and on any subsequent occasion for four days: Provided that a member so suspended may submit a written expression of regret to the presiding officer and if he approves such expression of regret, the presiding officer shall lay it before the Council, whereupon a motion may be moved forthwith for the discharge of the order of suspension, the question being put without amendment or debate, and the expression of regret shall be recorded in the Minutes of the Council.

23. If a member refuses to withdraw from the Council Chamber when ordered to do so, the presiding officer shall order a member of the Police Force to enforce obedience to the order. Should the member concerned or other member or members resist such member of the Police Force, he/they shall be guilty of a contravention of section 27 of the Police Act, 1958 (Act 7 of 1958).

24. Except in the case of a member's suspension being revoked in terms of regulation 22 (2) (b), the period of his suspension shall be deemed to be unauthorised absence for the purposes of regulation 29, and the day on which the suspension took place shall be included in any period of suspension.

25. In case of great disorder arising the presiding officer may adjourn the Council without the question being put or suspend any sitting for a time to be named by him.

Questions on which decision already taken, out of order

26. (1) Any attempt to have a specified question reconsidered on which the Council has taken any decision, except on a motion to rescind that decision, shall be out of order.

(2) No motion or amendment shall be proposed which is the same in substance as any motion or amendment which during the same session has been resolved in the affirmative or negative, but the resolution or vote on such previous motion or amendment may be rescinded by motion after notice.

Reference to the State President or a Minister

27. (1) The name of the State President or a Minister shall not be used irreverently or quoted to influence the Council in its consideration.

(2) The conduct of the State President, a Minister, a judge of the Supreme Court or any other persons performing judicial functions, shall not be referred to or reflected upon.

28. (1) A member shall not use treasonable or seditious words or offensive expressions about the conduct or proceedings of the Council.

(2) The personal conduct or any alleged improper motives of a member shall not be referred to, except on a motion moved for that purpose.

Absence of members

29. Each day or part of a day on which a member fails to attend a sitting of the Council shall be regarded as unauthorised absence and in respect thereof the amount determined by the State President in terms of section 19 of the Ordinance shall be deducted from such member's allowance as Council member: Provided that a member

'n lid geag word nie van 'n sitting van die Raad afwesig te wees nie en geen aftrekkings ten opsigte daarvan gemaak word nie in die volgende omstandighede:

(a) Wanneer sy afwesigheid te wyte is aan sy siekte of aan 'n dagvaarding of getuiedagvaarding van 'n bevoegde hof (uitgesonderd 'n dagvaarding om op 'n kriminele aanklag te verskyn waarop hy daarna skuldig bevind word);

(b) wanneer sy afwesigheid veroorsaak word deur die dood of ernstige siekte van sy eggenote en sodanige afwesigheid verskoon word deur die Raad; en

(c) wanneer sy afwesigheid veroorsaak word deur sy diens, terwyl die Staat in oorlog betrokke is, in die leër, lugmag of vloot van die Staat of 'n ander mag of diens deur of kragtens die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), ingestel.

Aflê van eed of plegtige verklaring

30. Op die eerste dag van die sessie van 'n nuwe Raad en nadat die lede op die bepaalde uur en plek vergader het, begelei die Raadsekretaris 'n landdros die Raadsaal binne, wat van die lede daar teenwoordig die eed of plegtige verklaring voorgeskryf by artikels 11 en 22 van die Ordonnansie afneem.

31. Uitgesonderd met die doel om gevolg te gee aan regulasie 30, neem geen lid sy sitplek in die Raad in nie tot tyd en wyl hy die voorgeskrewe eed of plegtige verklaring voor 'n landdros afgelê en onderteken het.

Verkieëing van voorsittende beamptes

32. Op die eerste dag van 'n sessie van 'n nuwe Raad en op enige ander tyd wanneer dit nodig is om 'n Voor-sitter en Ondervoorsitter van die Raad te verkies, gaan die Raad by die eerste moontlike geleentheid tot sodanige verkiesing oor.

33. Die volgende prosedure word by die verkiesing van 'n Voorsitter gevolg terwyl die Sekretaris as voorsitter optree:

(a) 'n Lid wat die Sekretaris toespreek, stel 'n ander lid, wat in die Raadsaal teenwoordig is, voor en doen die voorstel "Dat mnr. die Stoel van die Raad as Voorsitter inneem". Sodanige voorstel vereis sekondering, dog geen debat word toegelaat nie.

(b) Indien net een lid as Voorsitter voorgestel en gese-kondeer word, word hy deur die Sekretaris verkose ver-klar en na die Stoel van die Raad geroep sonder dat die vraag gestel word.

(c) Indien meer as een lid as Voorsitter voorgestel en gese-kondeer word, stel die Sekretaris in die volgorde waar-in die lede voorgestel is, die vraag "Dat mnr. die Stoel van die Raad as Voorsitter inneem"; en dié vraag word beslis deur geheime stemming met geslote stembriefies ooreenkomstig die volgende prosedure, wat by die aanvang aan lede verduidelik moet word:

(i) Daar is 'n kort verdaging vir die gereedmaak van stembriefies en daarna moet die Raadsekretaris aan elke lid teenwoordig 'n stembriefie met 'n geheime identifi-kasie-merk op die keersy daarvan uitreik.

(ii) Elke lid moet daarop die kandidaat vir wie hy wil stem, aandui deur 'n kruis teenoor die naam van die kandi-daat te plaas.

(iii) Die Raadsekretaris moet dan die name van al die lede uitroep en elke lid mag, wanneer sy naam uitgeroep word, na die Tafel kom en sy stembriefie in 'n houer op die Tafel plaas.

(iv) 'n Lid mag nie in die houer 'n stembriefie plaas wat nie sy eie is nie.

(v) 'n Lid wat opdaag na die ander lede se name uit-geroep is, is nie geregtig om te stem nie.

(vi) Sodra alle lede wat wil stem, gestem het, moet die Raadsekretaris in die teenwoordigheid van die Raad die stembriefies ondersoek en die uitslag van die stemming aan die Sekretaris rapporteer.

(vii) Die Sekretaris moet die kandidaat op wie meer stemme as op enige ander kandidaat uitgebring is behoor-lik verkose verklaar.

shall be deemed not to be absent from a sitting of the Council and no deduction shall be made in respect thereof in the following circumstances:

(a) When his absence is due to his illness or to a summons or subpoena of a competent court (except a summons to answer a criminal charge upon which he is subsequently convicted);

(b) when his absence is due to the death or serious illness of his wife and such absence is condoned by the Council; and

(c) when his absence is due to his serving, while the State is at war, with the army, air force or navy of the State or any other force or service established by or under the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957).

Taking of oath or solemn affirmation

30. On the first day of the session of a new Council, members having assembled at the time and place appointed, the Council Secretary shall conduct a magistrate into the Council Chamber, who shall administer the oath or solemn affirmation prescribed by sections 11 and 22 of the Ordinance to members there present.

31. Except for the purpose of giving effect to regulation 30, no member shall occupy his seat in the Council until he has made and subscribed the prescribed oath or solemn affirmation before a magistrate.

Election of presiding officers

32. On the first day of a session of a new Council and at any other time when it is necessary to elect a Chairman and Vice-Chairman of the Council, the Council shall at the first possible opportunity proceed to such election.

33. The following procedure shall be observed for the election of a Chairman, the Secretary presiding as chairman:

(a) A member, addressing himself to the Secretary shall propose some other member, who is present in the Council Chamber, and propose "That Mr do take the Chair of this Council as Chairman". Such disposal requires seconding, but no debate shall be allowed.

(b) If only one member is proposed and seconded as Chairman, the Secretary shall declare him elected and call him to the Chair of the Council without the question being put.

(c) If more than one member be proposed and seconded as Chairman, the Secretary shall, in the order in which the members have been proposed, put the question "That Mr do take the Chair of this Council as Chairman"; and this question shall be resolved by ballot in accordance with the following procedure, which shall at the outset be explained to members:

(i) There shall be a short adjournment for the prepara-tion of ballot papers whereupon the Council Secretary shall hand each member present a ballot paper having a secret identification mark on the reverse side thereof.

(ii) Every member shall thereupon signify the candidate for whom he desires to vote by placing a cross opposite the name of such candidate.

(iii) The Council Secretary shall then call the names of all the members and each member may, when his name is called, come to the Table and drop his ballot paper into a container on the Table.

(iv) A member shall not drop into the container a ballot paper which is not his own.

(v) A member who arrives after the names of the members have been called, shall not be entitled to vote.

(vi) When all the members who wish to vote have done so, the Council Secretary shall in the presence of the Council examine the ballot papers and report the result of the ballot papers to the Secretary.

(vii) The Secretary shall declare the candidate receiving more votes than any other candidate to be duly elected.

(viii) Indien twee of meer kandidate dieselfde getal stemme behaal en dié getal stemme meer is as die getal stemme deur enige ander kandidaat behaal, moet 'n tweede keer in die geheim gestem word soos hierbo bepaal, maar daar word slegs vir die een of die ander van die kandidate wat 'n gelyke getal stemme behaal het, gestem.

(ix) Wanneer 'n tweede geheime stemming gehou is en twee of meer lede 'n gelyke getal stemme behaal, moet 'n verdere geheime stemming gehou word en indien twee of meer lede weer 'n gelyke getal stemme behaal, word die verkiesing bepaal deur die lot te werp.

(x) Indien die Sekretaris oortuig is dat 'n stembriefie nie voldoen aan vereistes nie, kan hy dit verwerp en met die verkiesing voortgaan, of die stembriefie of die hele verkiesing nietig verklaar en beveel dat die verrigtinge vir die geheime stemming of die hele verkiesing van vooraf begin.

(xi) Indien die Sekretaris oortuig is dat die bepalings van hierdie regulasies in enige ander opsig nie behoorlik uitgevoer is of word nie, kan hy enige besondere geheime stemming of die hele verkiesing nietig verklaar en beveel dat die verrigtinge vir die geheime stemming of die hele verkiesing van vooraf begin.

(xii) Soos die stembriefies getel word, word hulle in 'n amptelike koevert geplaas. Wanneer die Voorsitter verkose verklaar is, moet die koevert verseël word in die teenwoordigheid van die Raad en in die bewaring van die Raadsekretaris gehou word vir een kalendermaand en dan, tensy die Raad anders gelas, moet die Raadsekretaris die stembriefies vernietig.

34. Nadat die lid deur die Sekretaris verkose verklaar is, word hy deur sy voorsteller en sekondant na die Stoel gelei, wat hy dan van die Sekretaris oorneem. Daarna spreek hy sy erkentlikheid uit vir die eer hom aangedoen.

35. Behalwe dat die Voorsitter in die Stoel is en die vraag stel, is die prosedure voorgeskryf in regulasie 33 *mutatis mutandis* van toepassing op die verkiesing van 'n Ondervoorsitter van die Raad: Met dien verstande dat indien 'n kworum nie by sodanige verkiesing teenwoordig is nie die Raad tot die volgende sittingsdag verdaag.

36. Die Ondervoorsitter vervul die pligte en oefen die gesag uit van die Voorsitter wanneer sodanige Voorsitter hom versoek om dit te doen of onvermydelik afwesig is, totdat die Raad by besluit anders gelas: Met dien verstande dat, indien die Raad vir langer as 24 uur verdaag, die Ondervoorsitter vir slegs 24 uur na die verdagging die pligte van die Voorsitter vervul en sy gesag uitoefen.

37. Wanneer die Sekretaris die Raad meedeel dat dit waarskynlik is dat die Voorsitter voortdurend afwesig sal wees, kan die Raad een van sy lede aanstel om as Ondervoorsitter waar te neem terwyl die Ondervoorsitter as Voorsitter waarneem.

38. Indien die Voorsitter sowel as die Ondervoorsitter van die Raad onvermydelik afwesig is, kies die Raad onmiddellik, indien 'n kworum aanwesig is, een van sy lede om slegs vir daardie dag as Voorsitter waar te neem, en die vraag word deur die Raadsekretaris gestel.

39. Die Sekretaris moet so spoedig doenlik na die verkiesing van 'n Voorsitter en 'n Ondervoorsitter van die Raad en lede van die Raadskomitee, die Minister skriftelik in kennis stel van die name van die lede aldus verkies.

Verkiesing van lede van die Raadskomitee

40. Sodra moontlik na die byeenkoms van 'n nuwe Raad en nadat die Voorsitter van die Raad verkies is en indien 'n kworum teenwoordig is, gaan die Raad oor tot die verkiesing van lede van die Raadskomitee waarna in artikel 17 van die Ordonnansie verwys word.

(viii) If two or more candidates receive the same number of votes and that number of votes exceeds the number of votes received by any other candidate, a second ballot shall be taken in the manner prescribed above, but votes shall be cast only for one or other of the candidates who received an equal number of votes.

(ix) If upon the holding of a second ballot two or more members receive an equal number of votes, a further ballot shall be held, and if two or more members again receive an equal number of votes, the election shall be decided by lot.

(x) If the Secretary is satisfied that a ballot paper does not comply with requirements, he may reject it and proceed with the election, or declare the ballot paper or the whole election void, ordering the proceedings for the ballot or the whole election to be begun afresh.

(xi) If the Secretary is satisfied that the provisions of these regulations have not been or are not being carried out properly in any other respect, he may declare a particular ballot or the whole election void, ordering the proceedings for the ballot or the whole election to be begun afresh.

(xii) As ballot papers are counted they shall be placed in an official envelope. When the Chairman has been declared elected, the envelope shall be sealed in the presence of the Council and kept in the custody of the Council Secretary for one calendar month and then, unless otherwise directed by the Council, the Council Secretary shall destroy the ballot papers.

34. After the member has been declared elected by the Secretary, he shall be conducted to the Chair by his proposer and seconder, which he shall then take over from the said Secretary. Thereafter he shall express his sense of the honour conferred upon him.

35. Except that the Chairman shall be in the Chair and put the question, the procedure prescribed in regulation 33 shall apply *mutatis mutandis* to the election of a Vice-Chairman of the Council: Provided that if a quorum is not present at such an election the Council shall stand adjourned until the next sitting day.

36. The Vice-Chairman shall perform the duties and exercise the authority of the Chairman whenever such Chairman requests him to do so or is unavoidably absent, until the Council by resolution orders otherwise: Provided that, if the Council adjourns for more than 24 hours, the Vice-Chairman shall continue to perform the duties and exercise the authority of the Chairman for only 24 hours after such adjournment.

37. Whenever the Secretary informs the Council of the likelihood of the continued absence of the Chairman, it may appoint one of its members to act as Vice-Chairman while the Vice-Chairman acts as Chairman.

38. If the Chairman as well as the Vice-Chairman of the Council are unavoidably absent, the Council shall, if a quorum is present, at once proceed to elect one of its members to act as Chairman for that day only, the question being put by the Council Secretary.

39. The Secretary shall, as soon as possible after the election of a Chairman and a Vice-Chairman of the Council and members of the Council's Committee, advise the Minister in writing of the names of the members so elected.

Election of members of the Council's Committee

40. As soon as possible after the assembly of a new Council and after the Chairman of the Council has been elected, and a quorum being present, the Council shall proceed to the election of members of the Council's Committee referred to in section 17 of the Ordinance.

41. Die volgende prosedure word by die verkiesing van lede van die Raadskomitee gevolg terwyl die Voorsitter in die Stoel is:

(a) Die Voorsitter maak die getal lede van die Raadskomitee wat verkies moet word bekend en vra vir nominasies van kandidate.

(b) Elke nominasie word skriftelik aan die Voorsitter voorgelê, met 'n aanduiding van watter kandidaat genomineer word, en moet onderteken wees deur twee lede van die Raad (voorsteller en sekondant), asook deur die genomineerde persoon, tensy hy reeds sy gewilligheid om nominasie te aanvaar skriftelik te kenne gegee het.

(c) Die name van die persone wat behoorlik genomineer is, word deur die Voorsitter afgekondig en geen debat word by nominasie of 'n verkiesing wat daarop mag volg, toegelaat nie.

(d) Lede van die Raadskomitee word by meerderheidstem gekies en elke aanwesige lid van die Raad het een stem vir elke lid van die Raadskomitee wat verkies moet word en moet een stem uitbring ten opsigte van elke lid van die Raadskomitee wat verkies moet word, maar nie meer as een stem ten opsigte van 'n enkele kandidaat nie.

(e) Indien die getal kandidate ten opsigte van 'n verkiesing genomineer, gelyk is aan die getal persone wat verkies moet word, verklaar die voorsitter al die betrokke kandidate behoorlik verkies.

(f) Indien meer kandidate genomineer word as wat verkies moet word, vind 'n geheime stemming met geslote stembrieffies plaas ooreenkomstig die prosedure voorgeskryf in regulasie 33 (c), paslik gewysig ooreenkomstig die behoeftes van die geleentheid, wat by die aanvang aan lede verduidelik moet word.

Formele opening van 'n sessie

42. Op die tyd vasgestel vir die formele opening van die sessie, nadat die lede in die Raadsaal vergader het, lees die Sekretaris op las van die Voorsitter die kennisgewing voor waarby die Raad byeengeroep word en open die Voorsitter die vergadering met gebed en kondig vervolgens die Minister of die persoon wat in die plek van die Minister die openingsrede lewer, aan.

43. Geen debat word oor die openingsrede toegelaat nie.

44. Die openingsrede word in die Notule van die Raad opgeneem.

45. Wanneer die hoofwaardigheidsbekleër wat die openingsrede lewer die Raadsaal binnekom of verlaat, staan die Voorsitter en lede op en bly hulle staande op hul plekke totdat daardie persoon sy sitplek ingeneem of die Raadsaal verlaat het, na gelang van die geval.

46. Ingeval geen openingsseremonie plaasvind nie, lei die Voorsitter die verrigtinge hoofsaaklik soos voorgeskryf in regulasie 47, paslik gewysig ooreenkomstig die behoeftes van die geleentheid.

Prosedure in Raad

47. Die werksaamhede van elke sittingsdag, uitgesonderd die eerste sittingsdag van 'n sessie, word ooreenkomstig die noodsaaklikheid daarvan, in die volgende volgorde verrig:

(a) Opening met die Gebed van die Raad, wat om die beurt in Afrikaans en Engels deur die voorsittende beampte gelees word.

(b) Sterflys en ander seremoniële toesprake.

(c) Aankondigings deur die Voorsitter van die Raadskomitee.

(d) Aankondigings deur die voorsittende beampte.

(e) Verkiesing van Voorsitter en/of Ondervoorsitter van die Raad en lede van die Raadskomitee, indien nodig.

(f) Tertafellegging van verslae en stukke.

(g) Kennisgewings van mosies.

(h) Agenda.

41. The following procedure shall be followed for the election of members of the Council's Committee while the Chairman is in the Chair:

(a) The Chairman shall announce the number of members of the Council's Committee to be elected and call for the nomination of candidates.

(b) Every nomination shall be submitted to the Chairman in writing, with an indication of which candidate is being nominated, and shall be signed by two members of the Council (proposer and seconder), as also by the person nominated, unless he has already in writing signified his willingness to accept nomination.

(c) The names of the persons duly nominated shall be announced by the Chairman, and no debate shall be allowed at nomination or an election which may follow thereon.

(d) Members of the Council's Committee shall be elected by majority vote, each member of the Council present having one vote for every member of the Council's Committee to be elected and shall cast one vote in respect of each member of the Council's Committee to be elected, but not more than one vote in respect of any one candidate.

(e) If in respect of an election the number of candidates nominated is equal to the number of persons to be elected, the Chairman shall declare all the candidates in question to be duly elected.

(f) If more candidates are nominated than are to be elected, voting by ballot shall take place in accordance with the procedure prescribed in regulation 33 (c), suitably adapted to the needs of the occasion, which shall at the outset be explained to members.

Formal opening of a session

42. At the time fixed for the formal opening of the session, the members having assembled in the Council Chamber, the Secretary shall by order of the Chairman read the notice summoning the Council and the Chairman shall open the meeting with prayers and thereupon announce the Minister or the person who is to deliver the opening address in place of the Minister.

43. No debate shall be allowed in respect of the opening address.

44. The opening address shall be entered in the Minutes of the Council.

45. When the dignitary delivering the opening address enters or leaves the Council Chamber, the Chairman and members shall rise and remain standing in their places until that person has taken his seat or left the Council Chamber, as the case may be.

46. In the event of no opening ceremony taking place, the Chairman shall conduct the proceedings substantially as prescribed in regulation 47, suitably adapted to the needs of the occasion.

Procedure in Council

47. The business of each sitting day other than the first sitting day of a session, shall, in accordance with the need thereof, be transacted in the following order:

(a) Opening with the Prayer of the Council read by the presiding officer alternately in English and Afrikaans.

(b) Obituaries and other ceremonial speeches.

(c) Announcements by the Chairman of the Council's Committee.

(d) Announcements by the presiding officer.

(e) Election of Chairman and/or Vice-Chairman of the Council and members of the Council's Committee, if necessary.

(f) Tabling of reports and papers.

(g) Notices of motions.

(h) Agenda.

48. Elke verdaging van die Raad is tot die volgende dag tensy die Raad na aanname van 'n mosie wat ingedien word deur 'n lid van die Raadskomitee en wat dadelik en sonder amendement of debat beslis word, besluit om te verdaag tot 'n later dag of *sine die*. Met dien verstande dat die Voorsitter volgens sy diskresie die werksaamhede van die Raad tydelik kan opskort vir maaltye of ander verversings.

Mosies sonder kennisgewing

49. Van elke mosie moet kennis gegee word, behalwe van 'n mosie—

(a) wat 'n amendement is op 'n vraag reeds vanuit die Stoel voorgelê;

(b) vir die verdaging van die Raad of van 'n debat;

(c) waarby 'n punt van orde geopper word;

(d) om bespreking van 'n item op die agenda tot 'n toekomstige dag uit te stel;

(e) wat uitdruklik deur hierdie regulasies uitgesonderd is; of

(f) ten opsigte waarvan met eenparige instemming van die Raad van kennisgewing afgesien word.

Mosies

50. (a) 'n Selfstandige voorstel wat 'n lid wil indien vir oorweging van die Raad word 'n mosie genoem.

(b) 'n Ander mosie as 'n mosie vir die verdaging van die Raad of die verdaging van 'n debat word 'n substantiewe mosie genoem.

(c) Geen substantiewe mosie is bevelend nie maar slegs 'n aanbeveling en elke substantiewe mosie wat by die Raad staan ingedien te word, moet voorafgegaan word deur die woorde "Dat volgens die mening van hierdie Raad die Regering oorweging behoort te skenk aan die wenslikheid van . . .".

(d) Behalwe soos anders by hierdie regulasies bepaal, word geen substantiewe mosie in die Raad ingedien nie tensy een volle dag kennis gegee is in die geval van 'n mosie deur 'n lid van die Raadskomitee en drie volle dae in die geval van 'n mosie deur 'n ander lid. Behalwe as kennis ooreenkomstig regulasie 10 gegee word, moet 'n lid wanneer hy kennis van 'n substantiewe mosie gee dit hardop in die Raad voorlees en 'n ondertekende afskrif van die kennisgewing, met aanduiding van die dag waarop hy voornemens is om die voorstel te doen, by die Tafel inlewer.

51. Enige kennisgewing wat, na die oordeel van die Voorsitter, ongepaste uitdrukkings bevat of in stryd is met die Ordonnansie of hierdie regulasies, kan deur die Voorsitter gewysig word voordat dit op die agenda verskyn of deur hom na die lid wat dit onderteken het, teruggestuur word as buite die orde.

52. Geen mosie of amendement vereis 'n sekondant nie, behalwe wanneer die Voorsitter anders besluit.

53. Indien 'n lid nie 'n mosie indien wat op sy naam staan nie, vervel die mosie, tensy dit gedoen word deur 'n ander lid wat hy daartoe gemagtig het.

Procedure by indiening van 'n mosie

54. (a) 'n Lid wat deur die Voorsitter versoek word om 'n mosie in te dien, staan in sy plek op en na enige opmerkings wat hy in verband daarmee wens te maak, dien hy die mosie in.

(b) Wanneer 'n mosie ingedien is, lees die Voorsitter dit uit en laat toe dat dit bespreek word deur die Raad. Die mosie mag dan gedebatteer word en die debat mag, onderworpe aan die nakoming van hierdie regulasies, so lank aanhou as wat enige lid wat die reg het om te praat, wil praat. Die repliek van die voorsteller van die oorspronklike mosie sluit die debat.

48. Each adjournment of the Council shall be until the following day unless the Council on adoption of a motion by a member of the Council's Committee to be decided immediately without amendment or debate, has decided to adjourn to a later day or *sine die*. Provided that the Chairman may in his discretion suspend the business of the Council temporarily for meals or other refreshments.

Motions without notice

49. Every motion requires notice except motions—

(a) by way of amendment to a question already proposed from the Chair;

(b) for the adjournment of the Council or of a debate;

(c) raising a point of order;

(d) for the postponement of discussion of an item on the agenda to a future date;

(e) specifically excepted by these regulations; or

(f) in regard to which notice is dispensed with by the unanimous concurrence of the Council.

Motions

50. (a) A self-contained proposal which a member wishes to put forward for the consideration of the Council shall be termed a motion.

(b) A motion other than a motion for the adjournment of the Council or the adjournment of a debate shall be termed a substantive motion.

(c) No substantive motion shall be mandatory but merely a recommendation and every substantive motion to be introduced in the Council shall be prefaced by the words "That in the opinion of this Council the Government should consider the advisability of . . .".

(d) Except as otherwise determined in these regulations, no substantive motion shall be introduced in the Council unless one full day's notice has been given in the case of a motion by a member of the Council's Committee and three full days' notice in the case of a motion by another member. Except if notice is given in terms of regulation 10, a member when giving notice of a substantive motion shall read it aloud in the Council and deliver at the Table a signed copy of the notice, indicating the day on which he proposes to move the motion.

51. Any notice which, in the opinion of the Chairman, contains unbecoming expressions or is repugnant to the Ordinance or these regulations, may be amended by the Chairman before it appears on the agenda or be returned by him to the member who signed it, as being out of order.

52. No motion or amendment shall require a seconder, except when the Chairman otherwise decides.

53. If a member does not move a motion standing in his name, such motion shall lapse unless moved by some other member authorised by him to do so.

Procedure on moving a motion

54. (a) A member called upon by the Chairman to move a motion shall rise in his place and after making such remarks as he may wish in connection therewith, shall move the motion.

(b) When a motion has been moved, the Chairman shall read it out and allow it to be discussed by the Council. The motion may then be debated and the debate may, subject to these regulations being observed, continue for as long as any member who is entitled to speak, wishes to speak. The reply of the mover of the original motion closes the debate.

(c) Wanneer daar nie meer lede is wat wens of geregtig is om te praat nie, stel die Voorsitter die mosie aan die Raad vir beslissing ooreenkomstig regulasie 13 en indien die vraag nie gehoor of verstaan word nie, stel hy dit nog 'n keer.

(d) Wanneer 'n amendement of amendemente op 'n mosie voorgestel is, stel die Voorsitter eers die amendemente en na al die amendemente afgehandel is, lees en stel hy weer die oorspronklike mosie, of indien dit gewysig is, die mosie soos gewysig, ten einde die lede van die Raad ten volle vertrouwd te maak met die bepalings daarvan.

(e) Die volgorde waarin amendemente gestel word, is na die diskresie van die Voorsitter.

(f) 'n Lid wat opgestaan het om oor 'n mosie te praat, mag 'n amendement op die mosie voorstel.

(g) 'n Amendement mag een van die volgende vorms aanneem:

(i) Om een of meer van die woorde van die mosie weg te laat.

(ii) Om een of meer woorde in die mosie in te voeg.

(iii) Om een of meer woorde aan die einde van die mosie by te voeg.

(iv) Om sekere woorde van die mosie deur sekere ander woorde te vervang.

(h) 'n Amendement op 'n mosie voor die Raad moet in skrif wees en moet deur die voorsteller onderteken wees en deur hom aan die Voorsitter oorhandig word, wat die teks aan die Raad uitlees. Die amendement mag dan gedebatteer word.

(i) Lede mag meer as een amendement op 'n mosie onder bespreking voorstel, maar 'n voorstel vir die wysiging van 'n alreeds voorgestelde amendement is buite die orde. Geen amendement mag ook op die vorige deel van 'n vraag voorgestel word nadat 'n amendement op 'n latere deel daarvan al beslis is nie.

(j) Die voorsteller mag 'n mosie of 'n amendement met verlof van die Raad terugtrek voordat die vraag daaromtrent ten volle gestel is. 'n Mosie of amendement wat teruggetrek is, mag egter weer voorgestel word indien, in die geval van 'n mosie, behoorlik kennis daarvan gegee is.

(k) Kennisgewing van 'n mosie of amendement op die agenda mag te eniger tyd voor dit deur die betrokke lid voorgestel is, van die agenda verwyder word.

(l) 'n Lid wat opgestaan het om te praat oor die vraag voor die Raad, mag voorstel dat die debat verdaag en daar tot stemming oorgegaan word oor die saak. Sodanige mosie word gestel slegs met die goedkeuring van die Voorsitter en tensy die Voorsitter van oordeel is dat sodanige voorstel 'n misbruik van hierdie regulasies of 'n inbreuk op die regte van lede is, word die debatsluiting onverwyld sonder amendement of debat gestel. Indien die debatsluiting goedgekeur word, stel die Voorsitter daarna onverwyld enige voorgestelde amendemente en die oorspronklike vraag, wat sonder verdere amendement of debat beslis word ooreenkomstig regulasie 13.

(m) Indien 'n debatsluiting goedgekeur is en voordat die Voorsitter die oorspronklike vraag stel, moet hy by die lid wat die mosie ingedien het, verneem of hy repliek wil lewer of nie, en sodanige repliek mag nie langer as 30 minute duur nie.

(n) 'n Lid mag nie meer as een keer oor 'n mosie praat nie, behalwe—

(i) ter verduideliking van sy toespraak soos bepaal by regulasie 58;

(ii) ter lewering van repliek op 'n mosie deur hom voorgestel; en

(iii) in die geval van lede van die Raadskomitee wat antwoord op vrae opgewerp deur lede tydens 'n debat.

(o) Geen lid mag oor 'n mosie praat nadat dit ten volle deur die Voorsitter gestel is nie.

(c) When no more members wish or are entitled to speak, the Chairman shall put the motion to the Council for its decision in accordance with regulation 13 and if the question is not heard or understood, he shall state it again.

(d) When an amendment or amendments have been proposed to a motion, the Chairman shall first put the amendments and after all amendments have been disposed of, again read and put the original motion, or if it has been amended, the motion as amended, so as to enable the members of the Council to be fully acquainted with the terms thereof.

(e) The order in which amendments are put shall be in the discretion of the Chairman.

(f) A member who has rise to speak on a motion may propose an amendment to that motion.

(g) An amendment may take one of the following forms:

(i) To leave out one or more words of the motion.

(ii) To insert one or more words in the motion.

(iii) To add one or more words at the end of the motion.

(iv) To substitute certain other words for certain words contained in the motion.

(h) An amendment to a motion before the Council shall be in writing and signed by the proposer and handed by him to the Chairman, who shall read out the text to the Council. The amendment may then be debated.

(i) Members may propose more than one amendment to a motion under discussion, but a proposal for the amendment of an already proposed amendment shall be out of order. No amendment shall also be moved to the earlier part of a question after an amendment to a later part thereof has been decided.

(j) The mover may withdraw a motion or amendment by leave of the Council before the question thereabout has been fully put. A motion or amendment which has been withdrawn may be proposed again if in the case of a motion, proper notice has been given thereof.

(k) Notification of a motion or amendment on the agenda may at any time be removed therefrom before it is moved by the member concerned.

(l) A member who has risen to speak on a question before the Council, may propose that the debate be adjourned and that a vote be taken on the question. Such motion shall only be put with the approval of the Chairman and unless the Chairman is of the opinion that such a motion is an abuse of these regulations or an infringement of the rights of members, the closure shall be put forthwith without amendment or debate. If the closure is agreed to, the Chairman shall forthwith put any proposed amendments and the original question, which shall without further amendment or debate be decided in accordance with regulation 13.

(m) If the closure has been agreed to and before putting the original question, the Chairman shall ascertain from the member who moved the motion whether or not he wishes to reply, and such reply not exceed 30 minutes.

(n) A member may not speak more than once on a motion except—

(i) in explanation of his speech as provided for in regulation 58;

(ii) in reply to a motion proposed by him; and

(iii) in the case of members of the Council's Committee, when replying to questions raised by members during a debate.

(o) No member may speak on a motion after it has been fully put by the Chairman.

Reëls van debat

55. Elke lid moet blootshoof wees gedurende sittings van die Raad en moet in sy plek opstaan en die Stoel toespreek indien hy wil praat.

56. 'n Lid wat opstaan om te praat, word deur die Voorsitter aan die woord gestel, en indien meer as een lid gelyk opstaan, stel die Voorsitter een lid aan die woord, wat dan die reg het om te praat.

57. (1) 'n Lid kan oor die vraag voor die Raad praat of oor amendemente daarop voorgestel, of oor 'n vraag of amendement wat hy self wil voorstel, of oor 'n punt van orde voortspruitende uit die debat, maar anders nie.

(2) Indien amendemente op 'n vraag voorgestel word nadat 'n lid gepraat het, kan hy die Raad weer toespreek en wel oor daardie amendemente, maar 'n lid wat vir die eerste keer oor 'n vraag praat nadat amendemente voorgestel is, word slegs een toespraak toegelaat, waarin hy sowel die oorspronklike vraag as die amendemente kan behandel.

(3) (a) Tensy hierdie regulasies anders bepaal, mag geen lid twee keer oor 'n vraag praat nie.

(b) 'n Verduideliking tydens 'n debat word toegelaat slegs indien 'n wesenlike deel van 'n lid se toespraak verkeerd aangehaal of misverstaan is, maar die lid wat die verduideliking gee word nie toegelaat om nuwe sake aan te roer nie en geen debat word oor die verduideliking toegelaat nie.

(c) 'n Lid kan, met die voorafgaande toestemming van die Voorsitter, sake van 'n persoonlike aard verduidelik hoewel daar geen vraag voor die Raad is nie, maar oor sodanige sake mag geen debat gevoer word nie en die lid moet hom streng by die regverdiging van sy eie gedrag bepaal.

58. Behalwe in die geval van 'n lid van die Raads-komitee mag geen lid langer as 30 minute oor enige vraag praat nie.

59. 'n Lid mag nie 'n ander lid wat aan die woord is, in die rede val nie, behalwe—

(a) wanneer hy oor 'n punt van orde opstaan;

(b) om, met die toestemming van die Voorsitter, 'n tersaaklike vraag te stel aan die lid wat die Raad toespreek: Met dien verstande dat sodanige lid te kenne gee dat hy bereid is om te antwoord;

(c) om die aandag daarop te vestig dat daar nie 'n kworum is nie;

(d) om die aandag op die aanwesigheid van vreemdelinge te vestig; of

(e) om die debatsluiting voor te stel.

60. Wanneer 'n punt van orde geopper word, moet die lid wat tot die orde geroep word, gaan sit en nadat die punt van orde aan die Voorsitter gestel is deur die lid wat dit geopper het, gee die Voorsitter of onverwyld of later sy beslissing of uitspraak daaroor. Sy beslissing of uitspraak is nie onderworpe aan appell nie en mag nie deur die Raad hersien word nie behalwe na 'n substantiewe mosie ingedien na kennisgewing.

61. 'n Lid mag nie—

(a) sy toespraak voorlees nie, maar hy mag uittreksels uit boeke, nuusblaaie of dokumente ter staving van sy argument voorlees en sy geheue opfris deur aantekeninge te raadpleeg;

(b) teen 'n besluit van die Raad praat of hom ongunstig daaroor uitlaat nie, behalwe met die doel om voor te stel dat dit herroep word;

(c) na enige saak verwys waaroor 'n beslissing van 'n geregshof hangende is nie;

(d) sake byhaal of enige amendement voorstel wat nie op die onderwerp onder bespreking betrekking het nie;

(e) die bespreking van enige saak wat op die agenda verskyn, vooruitloop nie;

Rules of debate

55. Every member shall be bareheaded during sittings of the Council and shall rise in his place and address the Chair if he wishes to speak.

56. A member who rises to speak shall be called by the Chairman, and if more than one member rises at the same time, the Chairman shall call one member, who shall then be entitled to speak.

57. (1) A member may address the Council on the question before the Council or on amendments proposed thereto, or on a question or amendment to be proposed by himself, or on a question of order arising out of debate, but not otherwise.

(2) If any amendments are moved to a question after a member has spoken, he may again address the Council on such amendments, but a member who speaks to such question for the first time after amendments have been proposed, shall be allowed only one speech, which may cover the original question and the amendments.

(3) (a) Unless otherwise provided in these regulations, no member may speak twice to a question.

(b) An explanation during a debate is allowed only when a material part of a member's speech has been misquoted or misunderstood, but the member giving the explanation shall not be permitted to introduce any new matter and no debate on such explanation shall be allowed.

(c) A member may, with the prior consent of the Chairman, explain matters of a personal nature although there is no question before the Council, but such matters may not be debated and the member shall confine himself strictly to the vindication of his own conduct.

58. Except in the case of a member of the Council's Committee, no member shall speak for longer than thirty minutes to any question.

59. No member shall interrupt the speech of another member except—

(a) when he rises to a point of order;

(b) to put, with the consent of the Chairman, a relevant question to the member addressing the Council: Provided that such member indicates that he is prepared to answer;

(c) to call attention to the absence of a quorum;

(d) to call attention to the presence of strangers; or

(e) to move the closure.

60. When a point of order is raised the member called to order shall resume his seat, and, after the point of order has been stated to the Chairman by the member raising it, the Chairman shall give his ruling or decision thereon, either forthwith or subsequently. His ruling or decision shall not be open to appeal and shall not be reviewed by the Council except on a substantive motion made after notice.

61. A member shall not—

(a) read his speech, but he may read extracts from books, newspapers or documents in support of his argument and refresh his memory by referring to notes;

(b) speak against or reflect upon any decision of the Council, except for the purpose of moving that it be rescinded;

(c) refer to any matter on which a judicial decision is pending;

(d) introduce matters or move any amendment which is irrelevant to the subject under discussion;

(e) anticipate the discussion of any matter which appears on the agenda;

(f) gedurende 'n debat hardop gesels of enigiets lees wat nie regstreeks verband hou met die aangeleentheid onder oorweging nie;

(g) aanstootlike, onbetaamlike of beledigende taal of woordesgebruik nie in verwysing na lede of 'n besondere lid van die Raad;

(h) onbehoorlike motiewe aan 'n ander lid toeskryf nie; en

(i) verwys na debatte van die lopende sessie oor enige vraag wat nie dan onder bespreking is nie, behalwe met vergunning van die Raad ter wille van persoonlike verduideliking.

Dokumente

62. (a) Geen lid, uitgesonderd die Voorsitter of 'n lid van die Raadskomitee, mag enige dokument by die Raad indien nie tensy hierdie regulasies dit van hom vereis of die Raad hom daartoe gelas.

(b) Enige lid het die reg om alle dokumente wat ter Tafel gelê word te lees en uittreksels daaruit of afskrifte daarvan te maak; dog tot tyd en wyl sodanige dokumente ter Tafel gelê is en op las van die Raad openbaar gemaak word, mag hy die inhoud van sodanige dokumente of van 'n deel daarvan nie bekend maak nie.

Boodsappe

63. (a) 'n Boodskap van die Minister of die Sekretaris moet deur 'n lid van die Raadskomitee aan die Raad voorgelê word, maar nie gedurende 'n debat of sodat 'n lid wat aan die woord is, in die rede geval word nie.

(b) Die Voorsitter lees onmiddellik die boodskap aan die Raad voor.

(c) 'n Dag kan vir die oorweging van die boodskap bepaal word, of 'n voorstel kan sonder kennisgewing gedoen word om die boodskap in oorweging te neem.

Vreemdelinge

64. (a) 'n Vreemdeling beteken enige persoon wat nie 'n lid of beampte is wat pligte te vervul het in verband met die werksaamhede van die Raad nie.

(b) Vreemdelinge mag toegelaat word om teenwoordig te wees in die Raadsaal op die plekke vir hulle afgesonder, maar moet hulle onttrek wanneer hulle daartoe versoek word deur die Voorsitter, wat hulle na goeie dinge mag gelas om hulle te onttrek.

(c) As 'n lid tydens 'n sitting van die Raad die aandag op die aanwesigheid van vreemdelinge vestig, beveel die Voorsitter die vreemdelinge om hulle te onttrek, of stel die vraag "Dat vreemdelinge beveel word om hulle te onttrek", sonder om enige debat of amendement toe te laat.

(d) Indien vreemdelinge weier om die Raadsaal te verlaat wanneer hulle daartoe gelas word, gelas die Voorsitter 'n lid van die Polisiemag om gehoorsaamheid aan die lasgewing af te dwing. Indien vreemdelinge sodanige lid van die Polisiemag weerstaan, begaan hulle 'n oortreding van artikel 27 van die Polisiwet, 1958 (Wet 7 van 1958).

Besluite en adresse

65. Enige besluit van die Raad moet deur die Raadsekretaris aan die Sekretaris meegedeel word.

66. Wanneer die Raad iets aan die Minister of ander hoogwaardigheidsbekleër wil aanbied, word dit by wyse van 'n eerbiedige adres aangebied. So 'n adres word deur die Voorsitter namens die Raad onderteken en deur hom aangebied of gestuur aan die beoogde ontvanger.

Gevalle van prosedure waarvoor nie voorsiening gemaak is nie

67. In alle gevalle van prosedure waarvoor 'n wet of hierdie regulasies nie voorsiening maak nie, moet die Voorsitter besluit en neem hy as sy leidraad die reglemente en gebruike van die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika vir sover hulle toegepas kan word op, of aangepas kan word by die verrigtinge van die Raad.

(f) during a debate converse aloud or read any matter not directly connected with the business under consideration;

(g) use offensive, unbecoming or insulting language or words in reference to members or a particular member of the Council;

(h) impute improper motives to another member; and

(i) refer to debates of the current session on any question not then under discussion, except by the indulgence of the Council for the sake of personal explanation.

Papers

62. (a) No member, except the Chairman or a member of the Council's Committee, shall present any paper to the Council unless he is required to do so by these regulations or is ordered by the Council to do so.

(b) Any member shall be entitled to read and make extracts from or copies of all papers laid upon the Table; but, until such time as such papers have been laid upon the Table and are made public by order of the Council, he may not divulge the contents of such papers or any part thereof.

Messages

63. (a) A message from the Minister or the Secretary shall be presented to the Council by a member of the Council's Committee, but not during a debate or so as to interrupt a member whilst speaking.

(b) The Chairman shall immediately read out the message to the Council.

(c) A day may be appointed for the consideration of the message, or a motion may be moved without notice to consider such message.

Strangers

64. (a) A stranger shall mean any person who is not a member or an official who has duties to perform in connection with the business of the Council.

(b) Strangers may be permitted to be present in the Council Chamber in the places set apart for them, but must withdraw when called upon to do so by the Chairman, who may, whenever he thinks fit, order them to withdraw.

(c) If a member during a sitting of the Council calls attention to the presence of strangers, the Chairman shall order the strangers to withdraw, or put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment.

(d) If strangers refuse to withdraw from the Chamber when ordered to do so, the Chairman shall order a member of the Police Force to enforce obedience to the order. If strangers resist such member of the Police Force, they shall be guilty of a contravention of section 27 of the Police Act, 1958 (Act 7 of 1958).

Resolutions and addresses

65. Any resolution of the Council shall be communicated by the Council's Secretary to the Secretary.

66. When the Council has anything to offer to the Minister or other dignitary, it shall be offered by way of respectful address. Such address shall be signed by the Chairman on behalf of the Council and presented or transmitted by him to the intended recipient.

Matters of procedure not provided for

67. In all matters of procedure not provided for in an Act or these regulations, the Chairman shall decide, taking for his guide the rules and practice of the Legislative Assembly for the Territory of South-West Africa in so far as they can be applied or adapted to the proceedings of the Council.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING
 No. R. 54 10 Januarie 1975
UNIVERSITEIT VAN DIE WITWATERSRAND,
JOHANNESBURG. STATUTE—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande wysigings, opgestel deur die Raad van die Universiteit van die Witwatersrand, Johannesburg, van die Statute afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1964 van 2 Desember 1960, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1494 van 1 Oktober 1965, R. 2078 van 23 Desember 1966, R. 2370 van 27 Desember 1968, R. 435 van 20 Maart 1970 en R. 1155 van 29 Junie 1973, goed-gekeur:

1. Paragraaf 3 word deur onderstaande paragraaf vervang:

“3. (1) Die persoon wat die amp van Kanselier op die laaste dag van die jaar 1973 bekleed het, bekleed die amp gedurende sy leeftyd of totdat hy bedank soos bepaal ingevolge die statuut wat van krag was op die datum toe hy in daardie amp verkies is.

(2) Wanneer 'n Kanselier in of na die jaar 1974 verkies word, bekleed hy die amp vir 'n tydperk van sewe jaar, tensy hy voor die verstryking van daardie tydperk bedank.

(3) 'n Persoon wat die amp van Kanselier bekleed het, kan slegs by een geleentheid herkies word.”

2. Paragraaf 9 word deur onderstaande paragraaf vervang:

“9. Indien 'n lid sterf of bedank of uit die amp tree om enige ander rede behalwe tydsverloop, stel die Sekretaris van die Raad die owerheid of liggaam wat so 'n lid benoem of verkies het, in kennis van die vakature en versoek hy sodanige owerheid of liggaam om 'n opvolger te benoem of te verkies wat die amp gedurende die onverstreke ampstermyn van sy voorganger bekleed.”

3. Paragraaf 25 word gewysig deur—

(a) die vervanging van subparagraaf (2) deur die volgende:

“(2) Een lid van die Senaat word elke jaar deur die Senaat tot lid van die Raad verkies.”;

(b) die invoeging van die volgende na subparagraaf (2):

“(3) 'n Lid van die Raad wat deur die Senaat verkies is, tree uit die amp wanneer hy ophou om lid van die Senaat te wees.”

4. Paragraaf 40 word geskrap.

5. Paragraaf 41 word deur onderstaande paragraaf vervang:

“41. (1) Die President van die Konvokasie word deur die Konvokasie uit sy geledere gekies op die wyse wat in paragrawe 47 tot 51 bepaal is.

(2) 'n Lid van die Konvokasie is nie verkiesbaar vir die amp van President nie, tensy hy 10 jaar lank lid van die Konvokasie was en sy kandidatuur by besluit van die Raad goedgekeur is op grond daarvan dat hy hom aktief met die sake van die Konvokasie geassosieer het, en hy binne 'n omtrek van tagtig kilometer van die administratiewe hoofkwartier van die Universiteit woon.

(3) Die President bekleed die amp vir twee jaar na die datum van sy verkiesing wat gehou moet word op 'n datum tussen die vyftiende en dertigste dag van April wat van tyd tot tyd deur die Raad vasgestel moet word, en hy kan herkies word.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION
 No. R. 54 10 January 1975
UNIVERSITY OF THE WITWATERSRAND,
JOHANNESBURG. STATUTES—AMENDMENT

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following amendments framed by the Council of the University of the Witwatersrand, Johannesburg, of the Statutes published under Government Notice R. 1964 of 2 December 1960, as amended by Government Notices R. 1494 of 1 October 1965, R. 2078 of 23 December 1966, R. 2370 of 27 December 1968, R. 435 of 20 March 1970 and R. 1155 of 29 June 1973:

1. The following paragraph is substituted for paragraph 3:

“3. (1) The person who held office as Chancellor on the last day of the year 1973 shall continue to hold such office during his life or until his resignation as provided in terms of the statute that was in force at the date of his election to that office.

(2) When a Chancellor is elected in or after the year 1974 he shall hold office for a period of seven years, unless before the expiry of that period he resigns.

(3) A person who held office as Chancellor shall be eligible for re-election on one occasion only.”

2. The following paragraph is substituted for paragraph 9:

“9. Should a member die or resign or vacate office for any reason other than effluxion of time, the Secretary of the Council shall notify the vacancy to the authority or body which has appointed or elected such member, requesting such authority or body to appoint or elect a successor, who shall hold office during the unexpired period of office of his predecessor.”

3. Paragraph 25 is amended by—

(a) the substitution for subparagraph (2) of the following:

“(2) One member of the Senate shall be elected to the Council by the Senate each year.”;

(b) the insertion after subparagraph (2) of the following:

“(3) A member of the Council elected thereto by the Senate shall vacate office as a member of the Council on his ceasing to be a member of the Senate.”

4. Paragraph 40 is deleted.

5. The following paragraph is substituted for paragraph 41:

“41. (1) The President of the Convocation shall be elected by the Convocation from among its own members in the manner prescribed by paragraphs 47 to 51.

(2) No member of the Convocation shall be eligible for election to the office of President unless he has been a member of the Convocation for ten years and his candidature has been approved by resolution of the Council on the ground of his active association with the affairs of the Convocation, and he is resident within a radius of eighty kilometres of the administrative headquarters of the University.

(3) The President shall hold office for two years from the date of his election which shall be held on a day between the fifteenth and thirtieth day of April to be fixed from time to time by the Council, and he shall be eligible for re-election.

(4) Ingeval die President die amp voor die verstryking van sy ampstermyn ontruim, word 'n opvolger gekies op die wyse wat in paragrawe 47 tot 51 bepaal is, en hy beklee die amp vir die onverstreke ampstermyn van sy voorganger."

6. Paragraaf 42 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"42. Op vergaderings van die Konvokasie tree die President as Voorsitter op. In die afwesigheid van die President tree 'n persoon wat deur die Raad uit die geledere van die Konvokasie aangestel is as Voorsitter op of, as die Raad versuim om iemand aan te stel of as die benoemde persoon nie aanwesig is nie, kies die vergadering vanuit die lede wat aanwesig is, 'n Voorsitter."

7. Paragraaf 43 word geskrap.

8. Paragraaf 44 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"44. (1) 'n Vergadering van die Konvokasie kan deur die President te eniger tyd op eie instansie belê word vir 'n doel deur hom vermeld. Dit word deur hom belê of, so nie, deur die Sekretaris, binne twee maande na ontvangs van 'n skriftelike versoek van minstens vyftig lede van die Konvokasie. In die versoek moet die onderwerpe vir bespreking deur die vergadering in die vorm van spesifieke voorstelle vermeld word.

(2) Geen ander sake behalwe dié waarvan kennis aldus gegee is, word op sodanige vergadering afgehandel nie."

9. Paragraaf 46 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"46. Die kworum en die prosedure vir vergaderings van die Konvokasie is soos volg:

(a) Eenhonderd lede vorm 'n kworum.

(b) 'n Lid mag nie sonder spesiale verlof van die vergadering meer as een keer oor enige voorstel of enige wysiging daarvan praat nie: Met dien verstande dat die inleier van 'n voorstel of 'n wysiging daarvan kan antwoord.

(c) (i) Alle sake word beslis by meerderheid van stemme van lede wat aanwesig is en wat stem.

(ii) Oor elke saak het die Voorsitter van die vergadering 'n beraadslagende stem en, daarbenewens, in geval van 'n staking van stemme, 'n beslissende stem.

(d) (i) Indien die vergadering aldus besluit, word daar genotuleer hoeveel lede ten gunste van en hoeveel teen 'n voorstel gestem het.

(ii) Op die versoek van 'n lid gelas die Voorsitter dat die stem van daardie lid insgelyks aangeteken word.

(e) 'n Voorstel of amendement op 'n voorstel moet gesekondeer word en moet, indien die Voorsitter aldus gelas, skriftelik ingedien word, en 'n voorstel mag nie sonder die toestemming van die vergadering teruggetrek word nie.

(f) Die beslissing van die Voorsitter op 'n punt van orde of prosedure is bindend, tensy 'n lid onmiddellik daarteen beswaar maak, en in so 'n geval word dit sonder bespreking voorgelê aan die vergadering wie se beslissing final is."

10. Paragraaf 47 word gewysig deur die vervanging van subparagraaf (1) deur die volgende:

"(1) (a) Wanneer daar weens tydsverloop, of kennisgewing van bedenking wat op 'n gespesifiseerde datum in die toekoms van krag sal word, 'n vakature sal ontstaan in die amp van Kanselier van die Universiteit of President van die Konvokasie of in die lidmaatskap van die Raad ten opsigte van 'n lid wat deur die Konvokasie verkies is, stel die President of, so nie, die Sekretaris 'n sluitingsdatum vas waarop stembriewe teruggestuur moet word, welke datum vroeër kan wees as dié waarop voornoemde

(4) In the event of the President vacating office before the expiry of his term of office, a successor shall be elected in the manner prescribed by paragraphs 47 to 51 and shall hold office for the unexpired period of office of his predecessor."

6. The following paragraph is substituted for paragraph 42:

"42. The President shall preside at meetings of the Convocation. In the absence of the President, a person appointed by the Council from among the members of the Convocation shall preside or, if the Council fails to make an appointment or if the person appointed be not present, the meeting shall elect a chairman from the members present."

7. Paragraph 43 is deleted.

8. The following paragraph is substituted for paragraph 44:

"44. (1) A meeting of the Convocation may be called by the President at his own instance at any time for a purpose to be stated by him, and it shall be called by him, or failing him, by the Secretary, within two months after the receipt of a requisition in writing of not less than fifty members of the Convocation. The requisition shall state in the form of specific motions the subjects proposed to be considered at the meeting.

(2) No business other than that of which notice has been so given shall be transacted at such meeting."

9. The following paragraph is substituted for paragraph 46:

"46. The quorum and the procedure for meetings of the Convocation shall be as follows:

(a) One hundred members shall form a quorum.

(b) No members may, without special leave of the meeting, speak more than once to any motion or to any amendment thereof: Provided that the mover of any motion or any amendment shall have the right of reply.

(c) (i) All questions shall be decided by a majority of votes of the members present and voting.

(ii) On every question the Chairman of the meeting shall have a deliberative vote, in addition, in the event of an equality of votes, a casting vote.

(d) (i) The number of members voting for or against any proposal shall be entered in the minutes if so decided by the meeting.

(ii) Upon the request of any member the Chairman shall direct that a record of the vote of such member shall likewise be entered.

(e) Every motion or amendment to a motion shall require to be seconded, and shall, if the Chairman so directs, be in writing, and a motion may not be withdrawn except by permission of the meeting.

(f) The ruling of the Chairman on any question of order or procedure shall be binding unless immediately challenged by a member, in which event it shall be submitted without discussion to the meeting, the decision of which shall be final."

10. Paragraph 47 is amended by the substitution for subparagraph (1) of the following:

"(1) (a) Whenever a vacancy is about to occur, the effluxion of time, or notification of resignation to take effect from a specified future date, in the office of Chancellor of the University or President of the Convocation or in the membership of the Council in respect of members elected thereto by the Convocation, the President, or failing him, the Secretary shall fix a closing date for the return of voting papers, which may be a date before that on which the aforementioned vacancy will occur, and shall

vakature sal ontstaan, en laat hy minstens sewe weke voor daardie datum aan elke geregistreerde lid van die Konvokasie 'n kennisgewing pos waarin nominasies gevra word.

(b) Wanneer daar weens dood, of kennisgewing van bedanking wat onmiddellik van krag word, 'n vakature ontstaan in die amp van Kanselier van die Universiteit of President van die Konvokasie of in die lidmaatskap van die Raad ten opsigte van 'n lid wat deur die Konvokasie verkies is, stel die President of, so nie, die Sekretaris 'n sluitingsdatum vas waarop stembriewe teruggestuur moet word en laat hy minstens sewe weke voor daardie datum aan elke geregistreerde lid van die Konvokasie 'n kennisgewing pos waarin nominasies gevra word."

11. Paragraaf 48 word gewysig deur die vervanging van subparagraaf (1) deur die volgende:

"(1) Indien die aantal persone wat vir 'n amp benoem word nie meer is as die aantal wat vir daardie amp verkies moet word nie, verklaar die Sekretaris onverwyld dat sodanige persoon of persone behoorlik verkies is of, waar van toepassing, behoorlik verkies is met ingang van die datum waarop die betrokke vakature sal ontstaan."

12. Paragraaf 49 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"49. Die stembrief vir alle verkiesings neem die vorm aan wat die Sekretaris van tyd tot tyd bepaal en die Raad goedkeur: Met dien verstande dat die stembriewe ten opsigte van 'n kandidaat geen ander besonderhede behalwe die volgende moet bevat nie: Sy naam, adres, akademiese en professionele kwalifikasies, huidige beroep en belangrike ampte wat hy beklee of beklee het, die datum waarop hy lid van die Konvokasie geword het en die ampte, indien daar is, wat hy in die Universiteit beklee."

13. Paragraaf 50 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"50. By alle verkiesings tree die Sekretaris as kiesbeampte op, en hy word bygestaan deur twee stemopnemers wat aangestel word deur die President of, indien hy 'n kandidaat is of, in sy afwesigheid, deur die Vise-kanselier van die Universiteit. 'n Suksesvolle kandidaat word geag verkies te wees met ingang van die datum waarop die uitslag van die verkiesing deur die kiesbeampte aangekondig word of, waar van toepassing, met ingang van die datum daarna waarop die betrokke vakature sal ontstaan."

14. Paragraaf 53 word geskrap.

15. Paragraaf 63 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"63. Daar is 'n Disiplinêre Komitee vir Studente, waarvan die lidmaatskap, samestelling in die geval van 'n besondere ondersoek, bevoegdhede en prosedure is soos voorgeskryf by reëls deur die Raad opgestel."

16. Paragraaf 64 word gewysig deur die vervanging van subparagraaf (1) deur die volgende:

"(1) Tugbevoegdhede kan uitgeoefen word deur die Vise-kanselier, die Disiplinêre Komitee vir Studente, die dekane van koshuise en die Direkteur van die Mond-entand-hospitaal, ooreenkomstig reëls deur die Raad opgestel."

17. Paragraaf 67 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"67. In die geval van alle liggame wat ingestel is en alle persone wat 'n amp beklee ooreenkomstig of deur die werking van die statute wat opgestel is kragtens die bepalinge van die Universiteit van die Witwatersrand, Johannesburg (Private) Wet, 1921 (Wet 15 van 1921), word daar *mutatis mutandis* beskou dat, na gelang van die geval, so 'n liggaam ingestel is of dat so 'n persoon die amp beklee ooreenkomstig hierdie statute."

cause notices calling for nominations to be sent to enrolled members of the Convocation at least seven weeks before that date.

(b) Whenever a vacancy occurs, through death, or notification of resignation to take immediate effect, in the office of Chancellor of the University or President of the Convocation or in the membership of the Council in respect of members elected thereto by the Convocation, the President, or failing him, the Secretary shall fix a closing date for the return of voting papers and shall cause notices calling for nominations to be sent to enrolled members of the Convocation at least seven weeks before that date."

11. Paragraph 48 is amended by the substitution for sub-paragraph (1) of the following:

"(1) If the number of persons nominated for an office does not exceed the number to be elected for that office, the Secretary shall forthwith declare such person or persons to be duly elected or, where this is appropriate, to be duly elected with effect from the date when the relevant vacancy will occur."

12. The following paragraph is substituted for paragraph 49:

"49. The voting paper at all elections shall be in a form determined by the Secretary from time to time and approved by the Council: Provided that it shall not contain in respect of a candidate particulars other than his name, address, academic and professional qualifications, present occupation and important offices which he holds or has held, the date when he became a member of the Convocation and the offices, if any, held by him in the University."

13. The following paragraph is substituted for paragraph 50:

"50. At all elections the Secretary shall act as returning officer and shall be assisted by two scrutineers appointed by the President or, if he is a candidate, or in his absence, by the Vice-Chancellor of the University. A successful candidate shall be deemed to be elected as from the date of the announcement of the result of the election by the returning officer or, where this is appropriate, with effect from the date thereafter when the relevant vacancy will occur."

14. Paragraph 53 is deleted.

15. The following paragraph is substituted for paragraph 63:

"63. There shall be a Student Discipline Committee, its membership, composition on any particular inquiry, powers and procedure to be as prescribed in rules made by the Council."

16. Paragraph 64 is amended by the substitution for sub-paragraph (1) of the following:

"(1) Disciplinary powers may be exercised by the Vice-Chancellor, the Student Discipline Committee, the Deans of Residences and the Director of the Oral and Dental Hospital, in accordance with rules made by the Council."

17. The following paragraph is substituted for paragraph 67:

"67. Every body established and every person holding office in terms of or through the operation of the statutes framed under the provisions of the University of the Witwatersrand, Johannesburg (Private) Act, 1921 (Act 15 of 1921), shall be deemed, *mutatis mutandis*, to have been established or to be holding office, as the case may be, in terms of these statutes."

No. R. 57

10 Januarie 1975

WET OP DIE NASIONALE ONDERWYSBELEID,
1967

ONDERWYSERSOPLEIDING

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 1B (1) (d) gelees met artikel 1B (5) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande beleid wat met ingang van 15 Januarie 1975 ten opsigte van onderwysersopleiding gevolg moet word, bepaal:

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie kennisgewing het 'n uitdrukking waaraan daar in die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967, 'n betekenis geheg is, daardie betekenis tensy uit die samehang anders blyk.

BEHOEFTE AAN ONDERWYSERS

2. Elke universiteit wat onderwysersopleiding verskaf, gee aan sy studente die nodige voorligting om kursusse (studierigtings) en vakke te kies in ooreenstemming met hulle bekwaamheid, aanleg en belangstelling en ook in ooreenstemming met die behoeftes van die onderwys.

3. Elke onderwysdepartement reël dat die nodige voorligting aan studente in sy kolleges gegee word sodat hulle kursusse en vakke kan kies in ooreenstemming met hulle bekwaamheid, aanleg en belangstelling, maar ook sover moontlik in ooreenstemming met die behoeftes van die onderwysdepartement.

4. Inligting ten opsigte van die onderwys as beroep, die behoefte aan onderwysers vir die onderskeie studierigtings en geldelike hulp wat vir die opleiding van persone as onderwysers aangebied word, moet jaarliks deur die betrokke onderwysdepartement onder die aandag van sekondêre en tersiêre inrigtings gebring word.

No. R. 75

10 Januarie 1975

WET OP NASIONALE ONDERWYSBELEID, 1967
ONDERWYSERSOPLEIDING.—GELDELIKE HULP

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 1B (1) (c), gelees met artikel 1B (5), van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande beleid, wat op 10 Januarie 1975 in werking tree, bepaal sodat persone wat as onderwysers opgelei word, gelykberegtig is ten opsigte van geldelike hulp wat van staatsweë aan hulle vir sodanige opleiding aangebied word.

Woordoms krywing

1. In hierdie kennisgewing het 'n uitdrukking waaraan daar in die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967, 'n betekenis geheg is, daardie betekenis en tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“deeltydse student” ’n student wat op ’n deeltydse grondslag of per korrespondensie ’n volle kursus van onderrig en opleiding volg;

“geldelike hulp”—

(a) ’n bedrag geld wat deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies van tyd tot tyd goedgekeur word vir die bestryding van ’n verbintenisstudent se opleidingskoste en wat verskil na gelang die opleiding verskaf word aan—

(i) ’n universiteit;

(ii) ’n kollege wat deur ’n provinsiale administrasie in stand gehou, bestuur en beheer of gesubsidieer word; en

(iii) ’n kollege, wat deur die Departement in stand gehou, bestuur en beheer of gesubsidieer word:

Met dien verstande dat die bedrag geld ook kan verskil na gelang dit ten opsigte van ’n heeltydse of deeltydse student goedgekeur word: Met dien verstande verder

No. R. 57

10 January 1975

NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967

TEACHER TRAINING

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 1B (1) (d), read with section 1B (5), of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), determined the following policy which is to be pursued in respect of teacher training with effect from 15 January 1975:

DEFINITIONS

1. In this notice any term to which a meaning has been assigned by the National Education Policy Act, 1967, shall bear that meaning unless the context otherwise indicates.

DEMAND FOR TEACHERS

2. Each university which provides teacher training shall give its students the necessary guidance to enable them to choose courses (fields of study) and subjects in accordance with their ability, aptitude and interest and also in accordance with the needs of education.

3. Each education department shall arrange that the necessary guidance be given to students in its colleges so that they can choose courses and subjects in accordance with their ability, aptitude and interest, but also, as far as possible, in accordance with the needs of the education department.

4. Information about teaching as a profession, the demand for teachers for the various fields of study and financial assistance offered for the training of persons as teachers shall annually be brought to the attention of secondary and tertiary institutions by the education department concerned.

No. R. 75

10 January 1975

NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967

TEACHER TRAINING.—FINANCIAL ASSISTANCE

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 1B (1) (c), read with section 1B (5), of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), determined the following policy with effect from 10 January 1975 in order that persons being trained as teachers shall receive equal treatment in respect of financial assistance offered to them by or on behalf of the State for such training.

Definitions

1. In this notice any expression to which a meaning has been assigned by the National Education Policy Act, 1967, bears that meaning and unless the context otherwise indicates—

“part-time student” means a student who takes a full course of instruction and training on a part-time basis or by correspondence;

“financial assistance” means—

(a) an amount of money which is approved by the Minister from time to time in consultation with the Minister of Finance to defray the training expenses of an agreement student and which shall vary according as the training is provided at—

(i) a university;

(ii) a college maintained, managed and controlled or subsidised by a provincial administration; and

(iii) a college maintained, managed and controlled or subsidised by the Department:

Provided that the amount of money may also vary according as it is approved in respect of a full-time or a part-time student: Provided further that a part-time

dat 'n deeltidse student slegs 'n bedrag geld ontvang vir opleiding as onderwyser vir die sekondêre skool; en

(b) 'n bedrag geld wat deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies van tyd tot tyd goedgekeur word vir—

(i) prestasie ten opsigte van tweetaligheid soos deur die Minister bepaal; of

(ii) prestasie in 'n studierigting of vak of albei en wat toegeken word volgens die behoefte wat daar na die mening van die Minister in skole van die Departement of betrokke Administrateur in sy provinsie, na gelang van die geval, in die studierigting of vak of albei bestaan; of

(iii) prestasies onder sowel subparagraaf (i) as (ii) en wat saam met die bedrag in paragraaf (a) bedoel, deur of namens die Departement of deur die betrokke provinsiale onderwysdepartement, na gelang van die geval, aan 'n verbintenisstudent toegeken word:

Met dien verstande dat 'n verbintenisstudent om 'n kleiner bedrag aansoek kan doen: Met dien verstande verder dat 'n deeltidse student geen bedrag ingevolge paragraaf (b) mag ontvang nie;

“onderwyshoof” ook 'n beampte wat op gesag van so 'n onderwyshoof handel;

“prestasietoekennings” die bedrag geld bedoel in paragraaf (b) van die omskrywing van “geldelike hulp”;

“verbintenisstudent” 'n student wat na werwing en keuring geldelike hulp ontvang vir heeltydse of deeltidse studies en 'n verbintenis aangaan met 'n bepaalde departement onder die beheer van die Minister of die betrokke Administrateur, na gelang van die geval.

Geldelike hulp

2. Behoudens die bepalings van klousules 3, 4, 5, 6 en 7 word geldelike hulp jaarliks en vir die normale duur van die kursus waarvoor 'n verbintenisstudent ingeskryf is, aan so 'n student beskikbaar gestel en dit word gestaak indien die student te sterwe kom, geskors of uitgesit word, of die verbintenis nie nakom nie.

3. Prestasietoekennings word in die eerste studiejaar gedoen op grond van die applikant se prestasie in standard 10.

4. Prestasietoekennings wat gedoen is vir tweetaligheid word in die tweede en daaropvolgende studiejaar behou indien die verbintenisstudent in die kursus slaag. Alle ander prestasietoekennings word jaarliks opnuut gedoen.

5. 'n Verbintenisstudent kan benewens 'n prestasietoekenning vir tweetaligheid slegs een ander prestasietoekenning ontvang.

6. Aan 'n verbintenisstudent wat as gevolg van omstandighede wat volgens die mening van sy onderwyshoof buite sy beheer is of as gevolg van 'n verandering van vakkeuse, met die goedkeuring van die betrokke onderwyshoof, 'n studiejaar moet herhaal, of wat as 'n deeltidse student sy studiejaar oor meer as die vasgestelde tydperk versprei, word geldelike hulp vir hoogstens een bykomende jaar verleen: Met dien verstande dat sodanige geldelike hulp vir hoogstens een jaar bo die normale duur van die kursus verleen word.

7. 'n Verbintenisstudent verbind hom—

(a) om een jaar lank aaneenlopend onderwys aan 'n skool te gee vir elke afsonderlike studiejaar of gedeelte daarvan ten opsigte waarvan hy geldelike hulp ontvang het: Met dien verstande dat indien hy 'n kleiner bedrag as die maksimum bedrag bedoel in die omskrywing van “geldelike hulp” ontvang het, die tydperk pro rata tot die naaste volle maand verminder word; en

(b) om die geldelike hulp onmiddellik in een bedrag terug te betaal of gedeeltelik terug te betaal indien hy die bepaling in paragraaf (a) nie nakom nie of nie ten volle nakom nie, na gelang van die geval.

student shall receive an amount of money only for training as a teacher for the secondary school; and

(b) an amount of money which is approved by the Minister from time to time in consultation with the Minister of Finance for—

(i) merit in respect of bilingualism as determined by the Minister; or

(ii) merit in a course of study or subject or both and which shall be granted according to the need which, in the opinion of the Minister, exists in such course of study or subject or both in schools of the Department or in the province of the Administrator concerned, as the case may be; or

(iii) merit under both subparagraphs (i) and (ii) and which, together with the amount referred to in paragraph (a), is granted to an agreement student by or on behalf of the Department or by the provincial education department, as the case may be:

Provided that an agreement student may apply for a smaller amount of money: Provided further that a part-time student shall receive no amount in terms of paragraph (b);

“head of education” includes any officer acting on the authority of such head of education;

“merit grants” means the amount of money referred to in paragraph (b) of the definition of “financial assistance”;

“agreement student” means a student who receives financial assistance after being recruited and selected for full-time or part-time studies and enters into an agreement with a specific department controlled by the Minister or the Administrator concerned, as the case may be.

Financial assistance

2. Subject to the provisions of clauses 3, 4, 5, 6 and 7, financial assistance shall be made available to an agreement student annually and for the normal duration of the course for which he has enrolled and shall be discontinued if the student dies, is suspended or expelled or fails to fulfil the agreement.

3. Merit grants shall be awarded in the first year of study on the grounds of the applicant's performance in Standard 10.

4. Merit grants awarded for bilingualism shall be retained in the second and ensuing years of study if an agreement student passes the course. All other merit grants shall be awarded anew annually.

5. An agreement student may, in addition to a merit grant for bilingualism, receive one other merit grant only.

6. An agreement student who repeats a year of study owing to circumstances which in the opinion of his head of education are beyond his control or owing to a change in his choice of subjects with the approval of the head of education concerned, or who as a part-time student extends his years of study over a period exceeding the fixed period, shall receive financial assistance for not more than one additional year: Provided that such financial assistance shall be granted for not more than one year in excess of the normal duration of the course.

7. An agreement student shall undertake—

(a) to teach for a continuous period of one year at a school for each separate year of study or part thereof in respect of which he received financial assistance: Provided that, if he received a smaller amount of money than the maximum amount referred to in the definition of “financial assistance”, the period shall be reduced pro rata to the nearest full month; and

(b) to repay immediately, in a lump sum, the financial assistance or part thereof if he fails to comply with or only partly complies with, as the case may be, the requirement in paragraph (a).

8. Die rente wat op geldelike hulp gevorder word, word bereken teen die koers wat die Staatsdienskommissie ten opsigte van Staatsdiensbeurse stel, en dit is betaalbaar vanaf die datum waarop die verpligting om te betaal, ontstaan het.

9. Die bepaling dat 'n terugbetaling ingevolge klousule 7 (b) gedoen moet word, vervel indien—

(a) 'n verbintenisstudent sy onderwyskursus staak of 'n onderwyser sy diens beëindig voordat hy sy verbintenis nagekom het vanweë omstandighede wat, volgens die mening van sy onderwyshoof, buite sy beheer is; of

(b) 'n verbintenisstudent gedurende sy opleiding of 'n onderwyser voordat hy sy verbintenis nagekom het, te sterwe kom.

10. Indien 'n verbintenisstudent ander geldelike hulp van die Staat of van 'n staatsondersteunde liggaam ontvang, word die geldelike hulp van die betrokke onderwysdepartement dienoreenkomstig verminder.

8. The interest charged on financial assistance shall be calculated at the rate charged by the Public Service Commission in respect of Public Service bursaries, and it shall be payable from the date on which the obligation to pay arose.

9. The requirement under clause 7 (b) that a repayment shall be made shall lapse if—

(a) an agreement student abandons his teachers' training course or a teacher terminates his service before fulfilling his agreement owing to circumstances which, in the opinion of his head of education, are beyond his control; and

(b) an agreement student dies during his training or a teacher dies before fulfilling his agreement.

10. If an agreement student receives other financial assistance from the State or a State-aided body, the financial assistance from the education department concerned shall be reduced accordingly.

INHOUD

No. Bladsy

PROKLAMASIES

- R. 7. Inkomstebelastingwet, 1962: Belasting op onuitgekeerde winste ... 1
- R. 14. Wysiging van die Owambo-grondwet-proklamasie, 1973 ... 1
- R. 15. Wysiging van die Owambo-verkiesings-proklamasie, 1973 ... 2

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

Arbeid, Departement van

Goewermenskennisgewings

- R. 55. Seilwarenywerheid, Witwatersrand en Pretoria: Wysigingsooreenkomste ... 2
- R. 58. Vakleerlingskapkomitee vir die Haarkappersbedryf, Bloemfontein: Oordrag van bevoegdheid ... 5
- R. 59. Durbanse Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf: Aanwysing van ambagte ... 5
- R. 60. Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Motornywerheid: Wysiging van leervoorwaardes ... 6
- R. 61. Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Bounywerheid: Wysiging van leervoorwaardes ... 6

Doeane en Aksyns, Departement van

Goewermenskennisgewing

- R. 77. Doeane- en Aksynswet, 1964: Inwerking-treding van wysigings ... 7

Finansies, Departement van

Goewermenskennisgewing

- R. 83. Deviese beheerregulasies: Aanstelling van gematigde handelaar ... 7

Gesondheid, Departement van

Goewermenskennisgewings

- R. 70. Rookbeheerstreekbevel ... 8
- R. 71. Rookbeheerregulasie ... 9
- R. 72. Rookbeheerstreekbevel ... 10
- R. 73. Rookbeheerstreekbevel ... 11
- R. 74. Rookbeheerstreekbevel ... 12

Justisie, Departement van

Goewermenskennisgewing

- R. 56. Wet op Vrederegters en Kommissarisse van Ede, 1963: Kennisgewing ingevolge artikel 6 ... 13

CONTENTS

No. Page

PROCLAMATIONS

- R. 7. Income Tax Act, 1962: Undistributed profits tax ... 1
- R. 14. Amendment of the Owambo Constitution Proclamation, 1973 ... 1
- R. 15. Amendment of the Owambo Election Proclamation, 1973 ... 2

GOVERNMENT NOTICES

Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of

Government Notices

- R. 41. The Blind Persons Act, 1968: Amendment of regulations ... 14
- R. 42. The War Veterans' Pensions Act, 1968: Amendment of regulations ... 14
- R. 43. The Disability Grants Act, 1968: Amendment of regulations ... 15
- R. 44. The Aged Persons Act, 1967: Amendment of regulations ... 15
- R. 45. The Children's Act, 1960: Amendment of regulations ... 15
- R. 46. The War Veterans' Pensions Act, 1968: Amendment of regulations ... 16
- R. 47. The Aged Persons Act, 1967: Amendment of regulations ... 16
- R. 48. The Blind Persons Act, 1968: Amendment of regulations ... 17
- R. 49. The Disability Grants Act, 1968: Amendment of regulations ... 17
- R. 50. The Social Pensions Act, 1973: Amendment of regulations ... 18
- R. 51. The Social Pensions Act, 1973: Amendment of regulations ... 18
- R. 52. The Social Pensions Act, 1973: Amendment of regulations ... 18
- R. 53. The Children's Ordinance, 1961: Amendment of regulations ... 19
- R. 84. Regulations: Elected Coloured Council for South-West Africa ... 19

Customs and Excise, Department of

Government Notice

- R. 77. Customs and Excise Act, 1964: Commencement of amendments ... 7

Finance, Department of

Government Notice

- R. 83. Exchange control regulations: Appointment of authorised dealer ... 7

No.	Bladsy
Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings- Departement van	
<i>Goewermentenskennisgewings</i>	
R. 41. Wet op Blindes, 1968: Wysiging van regulasies	14
R. 42. Wet op Oudstryderspensioene, 1968: Wysiging van regulasies	14
R. 43. Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968: Wysiging van regulasies	15
R. 44. Wet op Bejaarde Persone, 1967: Wysiging van regulasies	15
R. 45. Kinderwet, 1960: Wysiging van regulasies	15
R. 46. Wet op Oudstryderspensioene, 1968: Wysiging van regulasies	16
R. 47. Wet op Bejaarde Persone, 1967: Wysiging van regulasies	16
R. 48. Wet op Blindes, 1968: Wysiging van regulasies	17
R. 49. Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968: Wysiging van regulasies	17
R. 50. Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973: Wysiging van regulasies	18
R. 51. Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973: Wysiging van regulasies	18
R. 52. Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973: Wysiging van regulasies	18
R. 53. Kinderordonnansie, 1961: Wysiging van regulasies	19
R. 84. Regulasies: Gekose Kleurlingraad van Suidwes-Afrika	19
Nasionale Opvoeding, Departement van	
<i>Goewermentenskennisgewings</i>	
R. 54. Universiteit van die Witwatersrand: Statute: Wysiging	30
R. 57. Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967: Onderwysopleiding	33
R. 75. Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967: Onderwysopleiding	33

No.	Page
Health, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R. 70. Smoke Control Zone Order	8
R. 71. Smoke control regulation	9
R. 72. Smoke Control Zone Order	10
R. 73. Smoke Control Zone Order	11
R. 74. Smoke Control Zone Order	12
Justice, Department of	
<i>Government Notice</i>	
R. 56. Justices of the Peace and Commissioners of Oaths Act, 1963: Notice in terms of section 6	13
Labour, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R. 55. Canvas Goods Industry, Witwatersrand and Pretoria: Amending Agreement	2
R. 58. Hairdressing Apprenticeship Committee, Bloemfontein: Vesting of powers	5
R. 59. Durban Hairdressing Apprenticeship Committee: Designation of trades	5
R. 60. National Apprenticeship Committee for the Motor Industry: Amendment of conditions of apprenticeship	6
R. 61. National Apprenticeship Committee for the Building Industry: Amendment of conditions of apprenticeship	6
National Education, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R. 54. University of the Witwatersrand: Statutes: Amendment	30
R. 57. National Education Policy Act, 1967: Teacher training	33
R. 75. National Education Policy Act, 1967: Teacher training	33